

- CZ** Infračervený teploměr  
**HU** Infravörös hőmérsékletmérő  
**PL** Termometr na podczerwień  
**TR** Kızılötesi Ateş Ölçer  
**RU** Инфракрасный термометр



Art. 76140

**CE 0297**

Návod k použití  
Használati utasítás  
Instrukcja obsługi  
Kullanım talimatı  
Инструкция по применению

Přečtěte si prosím pečlivě!  
Kérjük, gondosan olvassa el!  
Przeczytaj uważnie!  
Lütfen dikkatle okuyunuz!  
Внимательно ознакомьтесь!

## **CZ** Návod k použití

1 Bezpečnostní pokyny.....	1
2 Užitečné informace .....	4
3 Použití .....	6
4 Různe .....	13
5 Záruka .....	16

## **HU** Használati utasítás

1 Biztonsági útmutatások.....	17
2 Tudnivalók.....	20
3 Használat.....	22
4 Egyéb.....	29
5 Garancia .....	32

## **PL** Instrukcja obsługi

1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa ..	33
2 Warto wiedzieć.....	36
3 Stosowanie .....	38
4 Informacje różne .....	45
5 Gwarancja.....	48

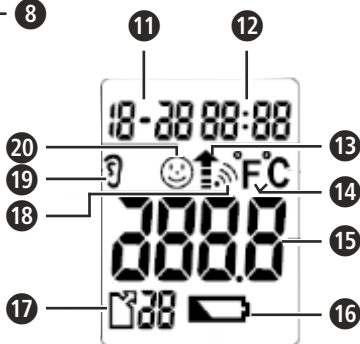
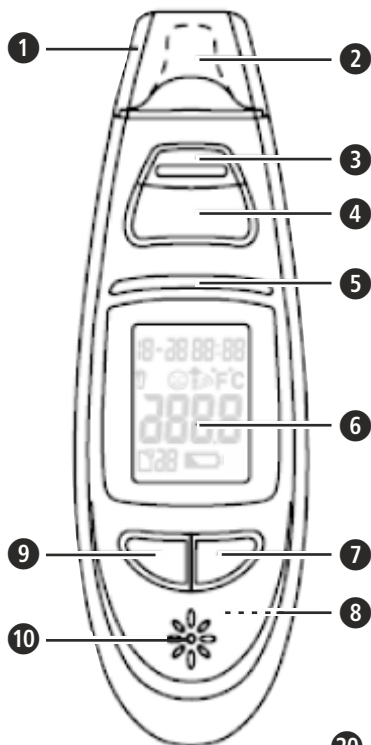
## **TR** Kullanım talimatı

1 Güvenlik bilgileri.....	49
2 Bilinmesi gerekenler.....	52
3 Kullanım .....	54
4 Çeşitli bilgiler.....	61
5 Garanti .....	64

## **RU** Инструкция по применению

1 Указания по безопасности.....	65
2 Полезные сведения.....	68
3 Применение.....	70
4 Разное .....	77
5 Гарантия.....	80

*Otevřete prosím tuto stranu a nechte ji k rychlé orientaci otevřenou!  
Hajtsa ki ezt az oldalt és hagyja kihajtvá a gyors tájékozódás érdekében!  
Otwórz tę stronę i dla szybszej orientacji zostaw zawsze otwartą!  
Lütfen bu sayfayı açınız ve hızlı uyum için bu sayfayı açık bırakınız.  
Откройте эту страницу и оставьте открытой для более быстрой ориентации.*



## CZ

### Přístroj a ovládací prvky

- |  |  |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>1 Kryt senzoru</li> <li>2 Senzor</li> <li>3 Tlačítko pro <b>měření teploty na čele</b></li> <li>4 Tlačítko pro <b>měření teploty v uchu</b></li> <li>5 Indikátor LED</li> <li>6 Osvětlený displej LCD</li> <li>7 Tlačítko <b>SET</b></li> <li>8 Příhrádka na baterie (na zadní straně)</li> <li>9 <b>Paměťové</b> tlačítko</li> <li>10 Signalizační zařízení</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>11 Datum</li> <li>12 Čas</li> <li>13 Symbol signalizující proces "probíhá měření"</li> <li>14 Měřicí jednotka (°C nebo °F)</li> <li>15 Zobrazení naměřených hodnot</li> <li>16 Symbol pro výměnu baterií</li> <li>17 Ukazatel paměti</li> <li>18 Režim měření povrchové teploty objektu</li> <li>19 Režim měření teploty v uchu</li> <li>20 Režim měření teploty na čele</li> </ul> |
|--|--|

## HU

### Készülék és kezelőelemek

- |   |  |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>1 Szenzorfedél</li> <li>2 Szenzor</li> <li>3 Gomb <b>homlokméréshez</b></li> <li>4 Gomb <b>fülméréshez</b></li> <li>5 Indikátor - LED</li> <li>6 Megvilágított LCD-kijelző</li> <li>7 <b>SET</b> (beállító) gomb</li> <li>8 Elemtartó (a hátoldalon)</li> <li>9 <b>Mentés</b>-gomb</li> <li>10 Jeladó</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>11 Dátum</li> <li>12 Időpont</li> <li>13 "Mérés folyamatban" szimbólum</li> <li>14 Mérési egység (°C vagy °F)</li> <li>15 Mérési érték-kijelző</li> <li>16 Elemcsere szimbóluma</li> <li>17 Memóriakijelző</li> <li>18 Felületi hőmérséklet-mód</li> <li>19 Fülmérési mód</li> <li>20 Homlokmérési mód</li> </ul> |
|---|--|

## PL

### Urządzenie i elementy jego obsługi

- 1 Pokrywa czujnika pomiaru
- 2 Czujnik pomiaru
- 3 Przycisk **pomiaru temperatury na czole**
- 4 Przycisk **pomiaru temperatury w uchu**
- 5 Sygnalizacja LED
- 6 Podświetlany wyświetlacz LCD
- 7 Przycisk definiowania ustawień (**SET**)
- 8 Pojemnik na baterię (od spodu)
- 9 Przycisk pamięci (**MEM**)
- 10 Nadajnik sygnału
- 11 Data
- 12 Godzina
- 13 Symbol "Trwa pomiar"
- 14 Jednostka miary (°C lub °F)
- 15 Wartość pomiaru
- 16 Symbol wymiany baterii
- 17 Pamięć
- 18 Tryb pomiaru temperatury powierzchni obiektów
- 19 Tryb pomiaru w uchu
- 20 Tryb pomiaru na czole

## TR

### Cihaz ve kullanma elemanları

- 1 Sensör kapağı
- 2 Sensör
- 3 **Alından ölçüm** yapmak için tuş
- 4 **Kulaktan ölçüm** yapmak için tuş
- 5 LED göstergesi
- 6 Aydınlatılmış LCD ekran
- 7 **SET** tuşu
- 8 Pili kutusu (arka kısmında)
- 9 **Kayıt** tuşu
- 10 Sinyal verici
- 11 Tarih
- 12 Saat
- 13 "Ölçüm devam ediyor" sembolü
- 14 Ölçü birimi (°C ya da °F)
- 15 Ölçüm değeri göstergesi
- 16 Pili değişim sembolü
- 17 Hafıza göstergesi
- 18 Yüzey sıcaklığı ölçüm modu
- 19 Kulaktan ölçüm modu
- 20 Alından ölçüm modu

RU

## Прибор и органы управления

- 1 крышка сенсора
- 2 сенсор
- 3 кнопка для измерения **температуры на лбу**
- 4 кнопка для измерения **температуры в ухе**
- 5 индикатор – светодиод
- 6 освещаемый ЖК-дисплей
- 7 кнопка **SET**
- 8 батарейный отсек (на оборотной стороне)
- 9 кнопка **сохранения**
- 10 датчик сигнала
- 11 дата
- 12 время
- 13 символ „производится измерение“
- 14 единица измерения (°C или °F)
- 15 отображение измеряемых значений
- 16 символ смены батареек
- 17 отображение сохранения
- 18 режим измерения температуры поверхности
- 19 режим измерения температуры в ухе
- 20 режим измерения температуры на лбу



## DŮLEŽITÉ POKYNY! PEČLIVĚ USCHOVEJTE!

Před prvním použitím přístroje si přečtěte návod k použití a především bezpečnostní pokyny. Návod k použití dobře uschovejte. Pokud budete přístroj předávat dalším osobám, předejte spolu s ním i návod k použití.

### Vysvětlivky symbolů:



Tento návod k obsluze je určen pro tento přístroj. Obsahuje důležité informace o uvedení do provozu a o obsluze. Přečtěte si celý návod k obsluze. Nedodržování tohoto návodu může dojít k vážným úrazům nebo k poškození přístroje.



### VAROVÁNÍ

Dodržujte tyto výstražné pokyny, zabráníte tak možnému úrazu uživatele.



### POZOR

Dodržujte tyto pokyny, zabráníte tak možnému poškození přístroje.



### UPOZORNĚNÍ

Tato upozornění vám poskytnou další užitečné informace o instalaci nebo provozu.



Klasifikace přístroje: typ BF



Číslo šarže



Výrobce



Datum výroby

**POUŽITÍ V SOULADU S URČENÝM ÚČELEM:**

**Infračervený teploměr MEDISANA TM 750** slouží ke zjištění tělesné teploty člověka. Měření teploty se provádí v uchu popř. na čele. Navíc lze teploměrem měřit i teplotu objektů v rozmezí od 0 °C - 100 °C (32 °F - 212 °F).

**KONTRAINDIKACE:**

Přístroj není určen k měření teploty u dětí mladších 6 měsíců.

**Bezpečnostní pokyny**

- Používejte přístroj pouze v souladu s jeho určením podle návodu k použití. Při použití k jinému nežli stanovenému účelu zaniká nárok na záruku.
- Přístroj není určen ke komerčnímu použití.
- Použití teploměru nenahrazuje konzultaci s lékařem.
- Před zahájením měření musejí být osoby a teploměr minimálně 30 minut v prostředí s konstantními podmínkami.
- Tento výrobek není určen k používání osobami (včetně dětí) s omezenými fyzickými, sensorickými nebo duševními schopnostmi nebo osobami, které mají nedostatečné zkušenosti a znalosti s výjimkou případu, že výrobek používají pod dozorem osob, odpovědných za jejich bezpečnost nebo pokud od těchto osob získali informace o tom, jak výrobek používat.
- Dávejte pozor na děti, aby si s výrobkem nehrály.
- Teplota měřená na čele nebo spáncích se liší od tělesné teploty, měřené například orálně nebo rektálně. Horečnatá onemocnění mohou v raném stádiu způsobit efekt zúžení cév (vasokonstrikce), který má za následek ochlazení pokožky. V tomto případě může být teplota naměřená teploměrem neobvykle nízká. Pokud následkem toho neodpovídá výsledek měření pocitům pacienta nebo pokud je naměřená teplota neobvykle nízká, opakujte měření každých 15 minut. Pro kontrolu můžete provést měření tělesné teploty běžným teploměrem, který je vhodný k orálnímu nebo rektálnímu měření.



- Kontrolní měření pomocí běžného lékařského teploměru je vhodné v následujících případech:
  1. Výsledkem měření je překvapivě nízká teplota,
  2. U dětí mladších tří let, které mají oslabený imunitní systém, nebo které při horečkách nebo za stavů bez horečky reagují nezvykle,
  3. Pokud uživatel používá výrobek poprvé nebo zatím není obeznámen se správným používáním.
- Povrch pokožky malých dětí reaguje velmi rychle na okolní teplotu. Z tohoto důvodu nepoužívejte teploměr během kojení a těsně po něm, protože teplota pokožka může být v této době nižší než tělesná teplota.
- V případě poruch nebo poškození neopravujte přístroj sami, protože tím zaniká jakýkoli nárok na záruku. Informujte se u svého odborného prodejce a nechte opravy provést autorizovaným servisem.
- Poškozený výrobek nesmíte používat.
- Neotevírejte přístroj. Výrobek obsahuje drobné součásti, které by mohly děti spolknout.
- Nepoužívejte teploměr ve vlhkém prostředí.
- Nevkládejte teploměr do vody nebo do jiné tekutiny. **Výrobek není vodotěsný.**
- Při čištění dodržujte pokyny uvedené v bodě **4.1 Čištění a údržba**.
- Nesetřepávejte a neklepejte s teploměrem. Chraňte výrobek před pádem.
- Chraňte výrobek před přímým slunečním zářením, extrémně vysokými nebo nízkými teplotami, nečistotami a prachem.
- Pokud plánujete přístroj delší dobu nepoužívat, vyjměte baterie.
- Měření v uchu by se mělo provádět vždy ve stejném sluchovém orgánu.
- Měření se nesmí provádět na poraněné nebo znečištěné části těla.
- Používání teploměru více osobami může případně vést k přenosu infekčních onemocnění. Informace si vyžádejte u svého lékaře.

**Mnohokrát děkujeme** za vaši důvěru a srdečně blahopřejeme! Zakoupením **infračerveného teploměru TM 750** jste získali kvalitní výrobek společnosti **MEDISANA**.

Abyste dosáhli žádoucího úspěchu a měli dostatečně dlouhé potěšení z Vašeho **infračerveného teploměru MEDISANA TM 750**, doporučujeme Vám pečlivě si přečíst následující instrukce k použití a k údržbě.

### 2.1 Rozsah dodávky a obal

Zkontrolujte nejprve, zda je přístroj kompletní a není poškozený. Pokud máte pochybnosti, přístroj nepoužívejte a kontaktujte prodejce nebo jeho servis.

K rozsahu dodávky patří:

- 1 **MEDISANA Infračervený teploměr TM 750**
- 2 baterie 1,5 V (typ LR03, AAA)
- 1 návod k použití

Obaly jsou recyklovatelné nebo se mohou odevzdat pro cirkulaci surovin. Zlikvidujte prosím již nepotřebný obalový materiál v souladu s předpisy. Pokud při vybalení zjistíte škody vzniklé přepravou, kontaktujte ihned svého prodejce.



### **VAROVÁNÍ**

**Dbejte na to, aby se obalové fólie nedostaly do rukou dětí!**

**Hrozí nebezpečí udušení!**

## 2.2 Poznatky k měření teploty infračerveným teploměrem TM 750

### Co je horečka?

Naše běžná tělesná teplota se pohybuje mezi 36°C (96,8°F) a 37,5°C (99,5°F). Podle denní doby a tělesného rozpoložení, např. v měsíčním menstruačním cyklu ženy, je kolísání teploty zcela běžné. Pokud však tělesná teplota přesáhne 38°C (100,4°F), mluví se o horečce.

Horečka se často objevuje u infekcí a je znakem toho, že imunitní obrana organismu pracuje intenzivněji. Tato přirozená reakce těla na vnější původce nemoci by se měla průběžně pravidelně kontrolovat. Pokud horečka překročí 39°C (102,2°F) a neodezní do 1 až 2 dnů, měli byste neprodleně vyhledat lékaře.

Horečnaté onemocnění je často spojeno s únavou, bolestmi končetin, zimomřivostí a zimnicí. Průběh nemoci lze nejlépe kontrolovat, když měříte teplotu dvakrát až třikrát denně v intervalu 4 až 6 hodin. Měření provádějte vždy na stejném místě a na stejné části těla. Pokud je nezbytné sledovat měřenou teplotu několik dní po sobě, musíte měření provést vždy přibližně ve stejnou dobu tak, aby byly výsledky porovnatelné.

### Měření teploty – rychle a bez chyb!




**Infračervený teploměr MEDISANA TM 750** umožňuje přesné měření tělesné teploty. Měření se provádí průběžně v oblasti mezi čelem a spánkem nebo lze zvolit měření v uchu. Výsledek měření se zobrazí během několika sekund.

### Další funkce


Mimo měření tělesné teploty můžete použít **infračervený teploměr TM 750** značky **MEDISANA** také k měření teploty objektů (např. okolní teplota, teplota kapalin, povrchů). Měření pomocí této funkce je možné v rozsahu 0 až 100 °Celsia (32°F - 212°F).

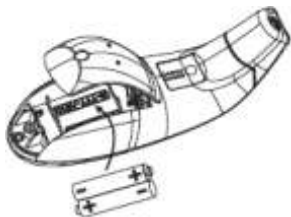
### 3.1 Uvedení do provozu

#### Vyjmutí/vložení baterií


Pro zajištění správné funkce je nutné vložit 2 baterie 1,5 V (LR03, AAA), které jsou součástí balení. Jestliže se po nějaké době provozu na displeji zobrazí symbol baterie  16, je potřeba baterie co nejdříve vyměnit. Je-li zobrazen symbol baterie  16 společně se symbolem "Lo" nebo se na LCD displeji  6 nezobrazí vůbec nic, je nutné baterie vyměnit ihned.

#### Vyjmutí baterií:

Sundejte kryt přihrádky  8 a baterie vyjměte.



#### Vložení baterií:

Vložte dvě nové baterie 1,5 V (typ LR03, AAA). Při vkládání dodržujte správnou polaritu (zobrazeno v přihrádce na baterie  8 ). Kryt přihrádky vraťte na původní místo.



### VAROVÁNÍ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY K BATERIÍM

- Nerozebírejte baterie!
- Před vložením nových baterií podle potřeby očistěte kontakty baterie a přístroje!
- Vybité baterie neprodleně vyjměte z výrobku!
- Nebezpečí vytečení, zabraňte kontaktu s pokožkou, očima a sliznicemi! Místa, potřísněná kyselinou z baterie, musíte okamžitě opláchnout vodou a neprodleně vyhledejte lékaře!
- Pokud dojde k požití baterie, okamžitě vyhledejte lékaře!





## **VAROVÁNÍ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY K BATERIÍM**

- **Vždy vyměňujte všechny baterie současně!**
- **Používejte pouze baterie stejného typu, nepoužívejte baterie různého typu, nepoužívejte společně nové a vybité baterie!**
- **Vložte baterie správně, dodržujte polaritu!**
- **Udržujte přihrádku na baterie dobře uzavřenou!**
- **Pokud přístroj déle nepoužíváte, vyjměte z něj baterie!**
- **Baterie vždy skladujte mimo dosah dětí!**
- **Baterie znovu nenabíjejte! Hrozí nebezpečí exploze!**
- **Nezkratujte! Hrozí nebezpečí exploze!**
- **Nevhazujte do ohně! Hrozí nebezpečí exploze!**
- **Skladujte nepoužívané baterie v obalu. Neskladujte je v blízkosti kovových předmětů, zabráníte tak zkratu!**
- **Vybité baterie a akumulátory nevyhazujte do domovního odpadu, ale do zvláštního odpadu nebo je odevzdejte do sběrný použitých baterií ve specializovaných obchodech!**

### ***Před použitím***

#### **Přízpůsobení přístroje teplotě okolí:**

Z důvodu dosažení přesného měření tělesné teploty se musí tělo nejprve přizpůsobit teplotě místnosti, ve které má být měření provedeno. To platí také pro **infračervený teploměr TM 750**. Teploměr se po přechodu do jiného prostředí přizpůsobí automaticky nové okolní teplotě. K přizpůsobení vlastní teploty teploměru teplotě místnosti vyžaduje přístroj určitý čas. Ten závisí na rozdílu obou teplot a může trvat i více než 30 minut. Přesných výsledků měření je možné dosáhnout pouze po dokončení tohoto vyrovnání teplot.

### Nastavení měřicí jednotky, času a data:

Při prvním použití teploměru nebo po výměně baterií je nutné nejdříve nastavit měřicí jednotku, čas a datum.

Chcete-li později přejít do tohoto režimu nastavení, stiskněte tlačítko SET **7** a přidržte je stisknuté po dobu cca 5 sekund, přičemž musí být přístroj zapnutý.

Po dokončení samočinného testu (na LCD displeji **6** se krátce zobrazí všechny zobrazovací prvky) dvakrát zazní krátké pípnutí, následně lze tlačítkem SET **7** nastavit měřicí jednotku (°C nebo °F). Stiskněte paměťové tlačítko **9**, čímž potvrdíte zvolené nastavení. Stejným způsobem (tlačítkem SET **7** pro změnu hodnot a paměťovým tlačítkem **9** pro potvrzení zadaných hodnot) postupujte následně při nastavení roku, měsíce, dne, hodiny a minuty. Po stisknutí paměťového tlačítka **9** se předtím, než se přístroj vypne, na displeji **6** krátce zobrazí "OFF".

### 3.2 Pokyny pro zjištění teploty

- Senzor teploměru **2** musí být vždy čistý a neporušený, aby bylo zaručeno naměření přesných hodnot.
- Přítomnost ušního mazu ovlivňuje přesnost měření. V případě potřeby před měřením teploty vyčistěte ucho i hrot senzoru, aby nedošlo k chybnému měření.
- Před měřením teploty na čele se ujistěte, že na spáncích ani na čele není pot, kosmetické přípravky ani nečistoty. V opačném případě může dojít k chybnému naměření teploty.
- Teplotu neměřte bezprostředně po jídle, sportovním výkonu nebo po koupeli. Počkejte půl hodiny.
- Po sobě následující měření provádějte s odstupem minimálně 1 minuty. Jestliže musíte opakovaně měřit teplotu v průběhu krátkého časového intervalu, mohou výsledky měření nepatrně kolísat.
- Tělesná teplota člověka se pohybuje v přirozeném rozmezí. Neexistuje žádná standardní tělesná teplota.

- Změřte a zaznamenejte vaši tělesnou teplotu v normálním fyzickém stavu. Můžete pak lépe rozpoznat případnou zvýšenou teplotu.
- Pro docílení přesného měření v uchu je důležité, aby byl senzor nasměrován na ušní bubínek a byl uložen dostatečně hluboko ve zvukovodu.
- Naměřené hodnoty v levém a pravém uchu se mohou u některých osob lišit. Aby bylo možné zaznamenat změny tělesné teploty, měření provádějte u každé osoby vždy ve stejném uchu.
- Spánková poloha může ovlivnit výsledek měření. Pokud dotyčná osoba ležela dlouhou dobu na jednom uchu, je teplota v tomto uchu vyšší než obvykle. V tomto případě změřte teplotu ve druhém uchu nebo několik minut počkejte.

### 3.3 Měření teploty na čele

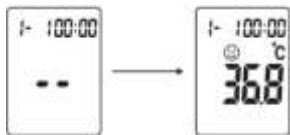


#### UPOZORNĚNÍ

Měření teploty na čele by mělo být prováděno pouze pro kontrolu, neboť teplota pokožky na čele je mírně ovlivněna vnějšími podmínkami a výsledek měření tak může být nepřesný.

1. Zapněte teploměr krátkým stisknutím tlačítka ③, které je určeno k měření teploty na čele. Po úspěšně dokončeném samočinném testu dvakrát zazní krátké pípnutí.
2. Aby bylo možné změřit tělesnou teplotu na čele, je nutné, aby byl nasazen kryt senzoru ①.
3. Senzor přístroje (s nasazeným krytem) přiložte na spánek a stiskněte tlačítko pro měření teploty na čele ③.  
Na displeji se zobrazí symbol měření teploty na čele ②⑩. Tlačítko držte stisknuté a současně teploměr pomalu posouvejte přes střed čela k protilehlému spánku. Tlačítko uvolněte, jakmile dosáhnete této pozice.
4. Po dokončení měření zazní zvuková signalizace a tělesná teplota se zobrazí na displeji ⑥.

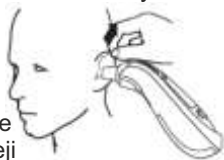




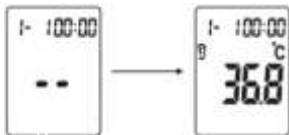
- Je-li naměřená teplota 38,0 °C (100,4 °F) nebo vyšší, rozsvítí se červený indikátor LED ⑤ (= výstražná signalizace horečky). V jiném případě svítí zelený indikátor LED ⑤ .
- Výsledek se automaticky uloží. Po uplynutí několika sekund, během nichž nedojde ke stisknutí žádného tlačítka, se přístroj automaticky vypne.

### 3.4 Měření teploty v uchu

- Pro měření teploty v uchu odstraňte kryt senzoru ① .
- Zapněte teploměr krátkým stisknutím tlačítka ④ , které je určeno k měření teploty v uchu. Po úspěšně dokončeném samočinném testu dvakrát zazní krátké pípnutí.
- Lehce zatáhněte za ušní boltec tak, aby byl zvukovod rovný. Sensor opatrně vsuňte do zvukovodu. U dětí mladších 1 roku by měl být sensor do ucha zaváděn v leže s hlavou mírně otočenou na bok (aby ucho směřovalo nahoru). Stiskněte tlačítko pro měření teploty v uchu ④ a přidržte je po dobu cca 1 sekundy stisknuté. Na displeji se zobrazí symbol pro měření teploty v uchu ⑱ .
- Uvolněte tlačítko. Po dokončení měření zazní zvuková signalizace a tělesná teplota se zobrazí na displeji ⑥ .



- Je-li naměřená teplota 38,0 °C (100,4 °F) nebo vyšší, rozsvítí se červený indikátor LED ⑤ (= výstražná signalizace horečky). V jiném případě svítí zelený indikátor LED ⑤ .

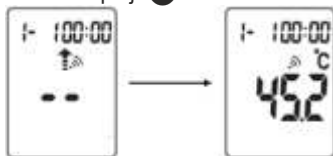


- Výsledek se automaticky uloží. Po uplynutí několika sekund, během nichž nedojde ke stisknutí žádného tlačítka, se přístroj automaticky vypne.



### 3.5 Měření teploty objektu

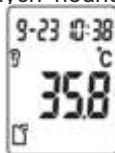
1. Zapněte teploměr krátkým stisknutím tlačítka ④, které je určeno k měření teploty na čele, nebo tlačítka ③ pro měření teploty v uchu. Po úspěšně dokončeném samočinném testu dvakrát zazní krátké pípnutí.
2. Stiskněte tlačítko SET ⑦ a současně i paměťové tlačítko ⑨ a po dobu minimálně 3 sekund je držte stisknuté. Na displeji ⑥ se zobrazí symbol pro měření povrchové teploty ⑮.
3. Abyste mohli zahájit měření, nasměrujte senzor ② ve vzdálenosti cca 3 cm na střed objektu popř. kapaliny a stiskněte tlačítko pro měření teploty na čele ③ nebo pro měření teploty v uchu ④. Je-li objekt pokrytý vodou, prachem nebo nečistotou, je nutné jej pro docílení přesného měření nejdříve osušit popř. očistit.
4. Uvolněte tlačítko. Po dokončení měření teploty zazní zvuková signalizace a naměřená teplota se zobrazí na displeji ⑥.



5. Výsledek se automaticky uloží. Znovu stiskněte tlačítko SET ⑦ a současně i paměťové tlačítko ⑨ a po dobu minimálně 3 sekund je držte stisknuté, čímž se můžete vrátit zpět do režimu měření tělesné teploty. Po uplynutí několika sekund, během nichž nedojde ke stisknutí žádného tlačítka, se přístroj automaticky vypne.

### 3.6 Zobrazení naměřených údajů

**Infračervený teploměr MEDISANA TM 750** může uložit až 30 naměřených výsledků. Vámi uložené údaje můžete vyhledat po krátkém stisknutí paměťového tlačítka ⑨. Na displeji ⑥ se nejdříve zobrazí průměr všech naměřených hodnot, které jsou v paměti uloženy, např.:



Po dalším krátkém stisknutí paměťového tlačítka **9** se zobrazí pozice v paměti č. 1 (poslední naměřená hodnota) s naměřenou hodnotou, která je pod tímto číslem uložena, a příslušným symbolem režimu měření (měření teploty v uchu, na čele nebo měření povrchové teploty objektů). Dalším stisknutím paměťového tlačítka **9** lze přepnout na následující naměřenou hodnotu, která je v paměti uložena na pozici č. 2. V paměti je k dispozici celkem 30 míst, které se na displeji **6** postupně zobrazují po opakovaném stisknutí paměťového tlačítka **9**.



Pokud nejsou ještě všechna místa paměti obsazena, objeví se na tomto místě paměti zobrazení „-“.



### UPOZORNĚNÍ

**Jsou-li všechna místa v paměti obsazena, uloží se další naměřená hodnota na první místo a nejstarší naměřená hodnota (pozice v paměti č. 30) bude automaticky smazána.**

### 3.7 Chybová hlášení

#### Zobrazení Popis



*Naměřená teplota je příliš vysoká.* Na displeji se zobrazí symbol **Hi**, pokud je výsledkem měření teplota vyšší než 43°C / 109.4°F (měření tělesné teploty) nebo 100°C / 212°F (měření teploty objektů).



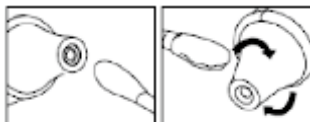
*Naměřená teplota je příliš nízká.* Na displeji se zobrazí symbol **Lo**, pokud je výsledkem měření teplota nižší než 34°C / 93.2°F (měření tělesné teploty) nebo 0°C / 32°F (měření teploty objektů).



*Okolní teplota není v tolerančním rozsahu 15°C - 40°C (59°F - 104°F).*

#### 4.1 Čištění a údržba

- Snímač **2** je nejcitlivější součástí **infračerveného teploměru MEDISANA TM 750**. Chraňte jej před nečistotami a poškozením. Očistěte snímač teplou vodou nebo vatovým tampónkem, namočeným v 70 % izopropylalkoholu.



- Neponořujte teploměr do vody nebo jiné kapaliny. **Výrobek není vodotěsný.**
- K čištění teploměru používejte měkkou utěrku, navlhčenou v mírném mýdlovém roztoku nebo v 70 % izopropylalkoholu. Do přístroje nesmí vniknout voda. Přístroj použijte opět teprve tehdy, pokud je zcela suchý.
- Nikdy nepoužívejte agresivní čisticí prostředky, ředidla, benzín nebo tvrdé kartáčky.
- Dávejte pozor, aby nedošlo k poškrábání čočky snímače, displeje a tělesa přístroje.
- Neskladujte nebo nepoužívejte přístroj v prostředí s příliš vysokou nebo příliš nízkou teplotou (viz provozní podmínky v kapitole „Technické údaje“) nebo vlhkostí vzduchu, na slunci, v souvislosti s elektrickým proudem nebo na prašném místě.
- Vyjměte baterii z přístroje, pokud nechcete přístroj delší dobu používat. V opačném případě hrozí nebezpečí vytečení baterií.
- Budete-li používat teploměr v souladu s tímto návodem k použití, není nutná žádná pravidelná údržba nebo kalibrace.

## 4.2 Pokyny k likvidaci



Tento přístroj se nesmí likvidovat společně s domovním odpadem. Každý spotřebitel je povinen odevzdat veškeré elektrické nebo elektronické přístroje bez ohledu na to, zda obsahují škodlivé látky či nikoli, na sběrném místě ve svém bydlišti nebo v obchodě, aby mohly být tyto přístroje zlikvidovány v souladu s životním prostředím.

Před likvidací přístroje vyjměte baterie. Nevhazujte spotřebované baterie do domovního odpadu, ale do zvláštního odpadu nebo je odevzdejte ve specializovaném obchodě do sběrného boxu na baterie. Obratě se v případě likvidace na svůj obecní nebo městský úřad nebo na svého prodejce.

## 4.3 Technické údaje

Název a model:	<b>MEDISANA Infračervený teploměr TM 750</b>
Systém zobrazení:	Digitální displej (LCD)
Zdroj napětí:	3 V=, 2 baterie 1,5 V (typ LR03, AAA)
Rozsah měření:	Režim měření tělesné teploty: 34 °C - 43 °C (93,2 °F - 109,4 °F) Režim měření povrchové teploty objektů: 0 °C - 100 °C (32 °F - 212 °F)
Přesnost měření: (laboratorní měření); v rámci provozních podmínek	Měření teploty na čele: v rozsahu 35 °C - 42 °C (95 °F - 107,6 °F) / ± 0,2 °C (± 0,4 °F); Měření teploty v uchu: v rozsahu 35 °C - 42 °C (95 °F - 107,6 °F) / ± 0,2 °C (± 0,4 °F), mimo výše uvedený rozsah měření: ± 0,3 °C (0,5 °F); Měření povrchové teploty objektů: ≤ 30 °C (86 °F): ± 1,5 °C (2,7 °F), > 30 °C (86 °F): ± 5 % (vzdálenost 3 cm)
Rozlišení zobrazených údajů:	0,1 °C (0,2 °F)
Kapacita paměti:	až 30 měření
Provozní podmínky:	15 °C - 40 °C (59 °F - 104 °F), rel. vlhkost
Skladové a přepravní podmínky:	vzduchu do 95 %, 700~1060 hPa -25 °C - 55 °C (-13 °F - 131 °F), rel. vlhkost vzduchu do 95 %, 700~1060 hPa
Rozměry:	cca. 134,3 x 42,4 x 47,6 mm
Hmotnost:	cca. 65 g bez baterií
Výrobek č.:	76140
Čárkový kód:	40 15588 76140 9

**CE 0297**

Označení přístroje CE se vztahuje na směrnici EU 93/42/EEC.

Přístroj je určen pro použití v domácnosti.

Při **komerčním využití** musí být jednou ročně provedena kontrola měřicí techniky. Kontrola podléhá úhradě a může ji provést buď oprávněný úřad nebo autorizovaný servis – v souladu s „Nařízením o provozování zdravotnických potřeb“.

**Elektromagnetická kompatibilita:**

Přístroj odpovídá požadavkům normy EN 60601-1-2 na elektromagnetickou kompatibilitu. Podrobnosti o těchto naměřených údajích lze najít v příloze.

**V důsledku stálého vylepšování výrobku si vyhrazujeme technické změny a změny tvaru.**

Aktuální znění tohoto návodu k použití naleznete na stránce  
[www.medisana.com](http://www.medisana.com)

### 5.1 Záruční podmínky a podmínky oprav

Obraťte se prosím v případě záruky na svůj specializovaný obchod nebo přímo na servisní místo. Pokud byste museli přístroj zaslat, uveďte prosím závadu a přiložte kopii stvrzenky o koupi.

Platí přitom následující záruční podmínky:

1. Na výrobky **MEDISANA** se poskytuje záruka tři roky od data prodeje. Datum prodeje je nutno v případě záruky prokázat stvrzenkou o koupi nebo fakturou.
2. Závady v důsledku materiálových nebo výrobních vad se odstraňují během záruční lhůty zdarma.
3. Opravou v záruce nedochází k prodloužení záruční lhůty ani pro přístroj ani pro vyměněné komponenty.
4. Ze záruky jsou vyloučené:
  - a. veškeré závady, které vznikly neodborným používáním, např. nedodržováním návodu k použití.
  - b. závady, které plynou z oprav nebo zásahů kupujícím nebo neoprávněnou třetí osobou.
  - c. závady vzniklé při přepravě na cestě od výrobce ke spotřebiteli nebo při zaslání do servisu.
  - d. součásti příslušenství, které podléhají běžnému opotřebení.
5. Ručení za nepřímé nebo přímé následné škody, které jsou způsobené přístrojem, je vyloučeno i tehdy, pokud je škoda na přístroji uznána jako případ záruky.



**MEDISANA GmbH**

Jagenbergstraße 19

41468 NEUSS

Německo

eMail: [info@medisana.de](mailto:info@medisana.de)

Internet: [www.medisana.de](http://www.medisana.de)

*Adresy servisů naleznete v samostatném příbalovém letáku.*



## FONTOS MEGJEGYZÉSEK! FELTÉTLENÜL ŐRIZZE MEG!

A készülék használatba vétele előtt olvassa el figyelmesen a használati útmutatót, különös tekintettel az alábbi biztonsági tudnivalókra, és őrizze meg a használati útmutatót. Ha a készüléket továbbadja, feltétlenül mellékelje hozzá ezt a használati útmutatót.

### *Jelmagyarázat:*



A használati útmutató ehhez a készülékhez tartozik. Fontos információkat tartalmaz az üzembe helyezésről és a kezelésről. Olvassa el teljesen a használati útmutatót. Ezeknek az utasításoknak a figyelmen kívül hagyása súlyos sérülésekhez vagy a készülék meghibásodásához vezethet.



### FIGYELMEZTETÉS

A következő figyelmeztetéseket be kell tartani, hogy a felhasználót fenyegető sérüléseket el lehessen kerülni.



### FIGYELEM

A következő figyelmeztetéseket be kell tartani, hogy a készülék károsodását el lehessen kerülni.



### MEGJEGYZÉS

Ezek az útmutatások fontos információkkal szolgálnak az összeszerelésről és az üzemeltetésről.



Készülék osztályba sorolása: BF típus



LOT szám



Gyártó



Gyártási időpont

**RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLAT:**

A **MEDISANA infravörös hőmérsékletmérő TM 750** testhőmérséklet mérésére szolgál embereknél. A hőmérsékletmérés a fülben, illetve a homlokon történhet. A hőmérséklet-mérővel ezen kívül tárgyak hőmérséklete is mérhető a következő tartományban: 0°C - 100°C (32°F - 212°F).

**ELLENJAVALLAT:**

A készülék nem alkalmas 6 hónapnál fiatalabb gyermekek hőmérsékletének mérésére.

**Biztonsági útmutatások**

- A készüléket kizárólag rendeltetésének megfelelően, a használati utasítás szerint használja! Ha más célra használja, elveszti a garanciaigényt.
- A készüléket nem kereskedelmi használatra szántuk.
- A hőmérő használata nem helyettesíti az orvossal történő konzultációt.
- Mérés előtt a mérendő személynek és a hőmérőnek legalább 30 perig állandó környezetben kell tartózkodnia.
- A készülék nem alkalmas korlátozott fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel, illetve kevés tapasztalattal és/vagy ismerettel rendelkező személyek általi használatra (a gyermekeket is beleértve), kivéve, ha a biztonságért felelős személy felügyeli a műveletet vagy útmutatást ad a készülék használatáról.
- Gyermekek csak felügyelet mellett használhatják a készüléket, így biztosítva, hogy ne játszanak vele.
- A homlok és a halánték hőmérséklete eltér a például orálisan vagy rektálisan mért testhőmérséklettől. A lázas betegségek korai stádiumában az erek összeszűkülhetnek (érösszehúzódás), ami lehűti a bőrt. Ebben az esetben az hőmérővel mért hőmérséklet különösen alacsony is lehet. Ha ennek következtében a mérési eredmény nem egyezik a páciens hőérzetével, vagy különösen alacsony, akkor ismétlje meg a mérést 15 percenként. Ellenőrzésképpen megmérheti



a testhőmérsékletet egy hagyományos hőmérővel is, amelyik alkalmas orális vagy rektális mérésre.

- A következő esetekben ajánlott a hagyományos hőmérővel végzett ellenőrzőmérés:
  1. Ha a mérési eredmény meglepően alacsony.
  2. Gyermeknél három éves kor alatt, ha veszélyeztetett az immunrendszerük, vagy ha furcsán viselkednek láz fellépése, illetve fel nem lépése esetén.
  3. Ha a felhasználó először használja a készüléket, vagy nem ismeri annak helyes használatát.
- A csecsemők bőrfelszíne nagyon gyorsan reagál a környezeti hőmérséklet változásaira. Ne mérjen ezért az hőmérővel szoptatás közben vagy után, mivel a bőr hőmérséklete ekkor alacsonyabb lehet, mint a test maghőmérséklete.
- Ha zavarokat vagy károsodásokat észlel, ne javítsa meg a készüléket saját maga, mert ezzel minden garanciaigény ételveszti! Érdeklődjön a szaktereskedőnél, és csak erre jogosult szervizekkel végeztesse el a javítást!
- Sérült készüléket nem szabad használatba venni.
- Ne nyissa fel a készüléket. A hőmérőnek olyan kis alkatrészei vannak, amelyeket a gyerekek lenyelhetnek.
- Ne használja a hőmérőt nedves környezetben.
- Ne tegye bele a hőmérőt vízbe vagy más folyadékba! **Nemvízálló.**
- A tisztítás során vegye figyelembe a **4.1 Tisztítás és ápolás** résznél leírtakat.
- Ne rázza és ütögesse a hőmérőt! Ügyeljen rá, hogy ne essen le.
- Óvja a készüléket a közvetlen napsugárzástól, az extrém magas vagy alacsony hőmérsékletektől, a szennyeződésektől és a portól.
- Ha a készüléket hosszabb ideig nem szándékozik használni, vegye ki belőle az elemet!
- A fülben történő méréseket mindig ugyanazon a helyen végezzék.
- Sérült vagy szennyezett testrészekon mérést nem szabad végezni.
- A hőmérsékletmérő használata különböző személyeken bizonyos körülmények között fertőző betegségek átadásához vezethet. Kérjen orvostól tanácsot.

Nagyon köszönjük a bizalmát, és szívből gratulálunk!

Az **Infravörös hőmérsékletmérő TM 750** a **MEDISANA** cég minőségi termékét vásárolta meg. A kívánt eredmény elérése és a **MEDISANA TM 750** infravörös hőmérő örömteli használata érdekében olvassa el figyelmesen az alábbi használati és karbantartási útmutatót.

### 2.1 A csomagolás tartalma és a csomagolás

Kérjük, először ellenőrizze, hogy a készülék hiánytalan-e és nincs rajta sérülés. Kétséges esetben ne használja a készüléket, hanem forduljon kereskedőjéhez vagy a szervizhez.

A csomagoláshoz tartozik:

- 1 **MEDISANA Infravörös hőmérsékletmérő TM 750**
- 2 elem (AAA típus, LR03) 1,5 V
- 1 használati utasítás

A csomagolások újrahasznosíthatók vagy visszajuttathatók a nyersanyagkörforgásba. Kérjük, hogy a már nem használt csomagolóanyagot szabályszerűen ártalmatlanítsa! Ha kicsomagolás közben szállítási sérülést észlel, haladéktalanul lépjen kapcsolatba a kereskedőjével, akinél a terméket vette!



#### FIGYELMEZTETÉS

Ügyeljen arra, hogy a csomagolófólia ne kerüljön gyermekek kezébe! Fulladásveszély áll fenn!

### 2.2 Tudnivalók az TM 750 infravörös hőmérővel végzett hőmérsékletmérésről

#### Mi a láz?

Normál testhőmérsékletünk 36°C (96,8°F) és 37,5°C (99,5°F) között van. A napszaktól és a testi állapottól függően, pl. a nők havi ciklusa alatt tapasztalt ingadozások egészen természetesek. De ha a testhőmérséklet 38°C (100,4°F) fölé emelkedik, lázról beszélünk.

Láz gyakran fertőzéseknel lép fel, és annak a jele, hogy a test immunvédelme fokozottan dolgozik. A testnek ezt a külső kórokozókra adott természetes reakcióját kell folyamatában rendszeresen ellenőrizni. Ha a láz 39°C (102,2°F) fölé emelkedik, és 1 - 2 nap után sem csökken le, okvetlenül keresse fel az orvosát!

Egy lázas betegség gyakran jár együtt fáradtsággal, végtagfájdalmakkal, borzongással és hidegrázással. A betegség lefolyását úgy lehet a legjobban ellenőrizni, ha naponta 2-3-szor, 4 - 6 óras időközökben lázat mér. A mérést mindig ugyanazon a helyen, és ugyanazon a testrészen célszerű elvégezni. Ha több napon keresztül van szükség lázmérésre, akkor erre lehetőleg mindig ugyanabban az időpontban kell sort keríteni, hogy az eredmények összehasonlíthatóak legyenek.

### **Lázmérés – gyorsan és hibátlanul!**



A **MEDISANA TM 750-es infravörös hőmérséklet-mérővel** a testhőmérséklet precíz mérése lehetséges. A mérést a homlok és a halánték között, vagy választható módon a fülben végezzék. A mérési eredményt néhány másodpercen belül kijelzi.

### **Kiegészítő funkció**

A testhőmérséklet mérésén kívül a **MEDISANA TM 750 infravörös hőmérője** más dolgok hőmérsékletének mérésére is alkalmas (pl. környezeti hőmérséklet, folyadékok és felületek hőmérséklete). Ez a mérési funkció 0 és 100 °Celsius (32°F - 212°F) között használható.

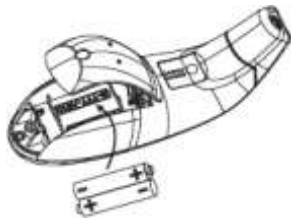
### 3.1 Üzembe helyezés

#### Elemek kiszedése/berakása

A megfelelő működés érdekében bele kell helyezni a tartozékként szállított 2 db 1,5V-os (LR03, AAA) elemet. Ha bizonyos üzemidő után az elemcsere-szimbólum  **16** láthatóvá válik, akkor az elemeket a lehető leghamarabb ki kell cserélni. Ha az elemcsereszimbólum  **16** a "Lo" jelzéssel együtt látható, vagy egyáltalán nem jelenik meg az LCD-kijelzőn **6**, akkor az elemeket azonnal ki kell cserélni.

#### Kiszedés:

Vegye le az elemtartó rekesz fedelét, **8** és távolítsa el az elemeket.



#### Behelyezés:

Helyezzen be két db új 1,5 V-os elemet (típusa: LR03, AAA). Ügyeljen az elemek polaritására (ábra az elemtartó rekeszben **8**). Helyezze vissza az elemtartó rész fedelét.



#### FIGYELMEZTETÉS - ELEMRE VONATKOZÓ BIZTONSÁGI ÚTMUTATÁSOK

- Ne szedje szét az elemeket!
- Szükség esetén tisztítsa meg az elemek és a készülék érintkezőit a behelyezés előtt!
- A lemerült elemeket azonnal vegye ki a készülékből!
- Az elemek kifolyásának fokozott veszélye; kerülje a bőrrel, a szemmel és a nyálkahártyákkal való érintkezést! Az elem-savval való érintkezés esetén rögtön öblítse le bő, tiszta vízzel az érintett helyeket, és azonnal forduljon orvoshoz!
- Ha az elem lenyelésére kerülne sor, azonnal orvoshoz kell fordulni!
- Mindig egyszerre cserélje ki az összes elemet!





## FIGYELMEZTETÉS - ELEMRE VONATKOZÓ BIZTONSÁGI ÚTMUTATÁSOK

- Csak azonos típusú elemeket helyezzen be, és ne használjon egyszerre különböző típusú vagy használt és új elemeket!
- Ügyeljen az elemek helyes elhelyezésére és a polaritásra!
- Az elemtartót tartsa mindig gondosan zárva!
- Vegye ki az elemeket, ha hosszabb ideig nem használja a készüléket!
- Az elemeket ne tartsa gyermekek által elérhető helyen!
- Ne töltsé újra az elemeket! Robbanásveszély áll fenn!
- Ne zárja rövidre azokat! Robbanásveszély áll fenn!
- Ne dobja tűzbe azokat! Robbanásveszély áll fenn!
- A nem használt elemeket a csomagolásukban tárolja, fém tárgytól távol, a rövidzárlat elkerülése érdekében!
- Az elhasznált elemeket és akkumulátorokat ne a háztartási hulladékkal dobja ki, hanem tegye az erre szolgáló gyűjtőtárolókba, vagy adja le a szakkereske dések elemgyűjtő helyein!

### Használat előtt

#### Készülék beállítása szobahőmérsékletre:

A testhőmérséklet pontos méréséhez először hozzá kell szoknia a testnek a helyiség hőmérsékletéhez, ahol a mérést el kívánja végezni. Ugyanez vonatkozik az **TM 750 infravörös hőmérőre** is. Helyváltoztatás esetén automatikusan alkalmazkodik az új környezethez. A készülék saját hőmérsékletének a szobahőmérsékletre állításához időre van szükség. Ez a két hőmérséklet különbségétől függ, és 30 percnél tovább is tarthat. Csak akkor érhetőek el pontos mérési eredmények, ha lezajlott ez a hőmérsékletkiegyenlítési folyamat.

### Mérési egység, időpont és dátum beállítása:

Ha első alkalommal helyezi üzembe a hőmérsékletmérőt vagy elemcserét végzett el, akkor először be kell állítani a mérési egységet, az időpontot és a dátumot.

Ha később ismét a beállító módba szeretne kerülni, akkor nyomja meg és tartsa nyomva bekapcsolt készüléknél a SET-gombot **7** kb. 5 másodpercig. Önteszt után (rövid időre megjelenik az összes kijelző-elem az LCD-kijelzőn **6**) két sípoló hang hallatszik, végül a SET-gombbal **7** be lehet állítani a mérési egységet (°C vagy °F). Nyomja meg a mentés-gomb **9** a beállítás elmentéséhez. Ugyanezen a módon (SET-gomb **7**, az értékek módosításához és a mentés-gomb **9**, az értékek nyugtázásához) kell eljárni az év, hónap, nap, óra és a perc esetében is. A mentés-gomb **9** megnyomására rövid időre megjelenik az "OFF" jelzés az LCD-kijelzőn **6**, mielőtt kikapcsolna a készülék.

### 3.2 Útmutató a hőmérséklet megállapításához

- A hőmérsékletmérő szenzorjának **2** mindig tisztának és sértetlennek kell lennie ahhoz, hogy garantálja pontos mérési értékeket.
- A fülzsír befolyásolja a mérési pontosságot. Szükség esetén tisztítsa meg a fület és a hőmérsékletmérő szenzorjának a hegyét mérés előtt, hogy elkerülje az esetleges hibás méréseket.
- Homlokon történő mérés előtt győződjön meg arról, hogy a homlok- és halántékterület izzadságtól, sominktól és szennyeződéstől mentes, különben hibás mérési eredmények adódhatnak.
- Ne mérjen lázat közvetlenül evés, sporttevékenység vagy fürdés után. Várjon egy fél órát.
- Egymást követő mérések között tartson legalább 1 perc szünetet. Ha hőmérsékletét rövid időszakon belül gyakran kell megállapítania, akkor a mérési eredmények kis mértékben ingadozhatnak.
- Az emberi test hőmérséklete természetes tartományon belül mozog. Nem létezik standard testhőmérséklet.
- Testhőmérsékletét mérje meg és jegyeztesse fel teljesen normális napokon. Így jobban fel tudja ismerni az esetleges lázat.
- A fülben történő pontos méréshez fontos, hogy a szenzor a dobhártyára irányuljon, és a hallójáratban eléggé mélyen helyezkedjen el.

- Vannak személyek, akiknél a bal és jobb fülben különböző mérési értékek mérhetők. A hőmérséklet-változások megállapítása érdekében ugyanannál a személynél mindig ugyanabban a fülben kell mérni.
- Az alvási pozíció befolyásolhatja a mérési eredményeket. Ha valaki az egyik fülén hosszabb ideig aludt, akkor ebben a fülben a hőmérséklet magasabb a normálisnál. Ebben az esetben a másik fülben mérjen, vagy várjon pár percet a mérés megkezdéséig.

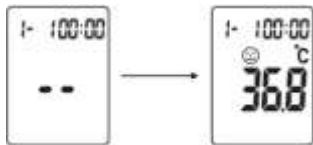
### 3.3 Hőmérséklet-mérés homlokon



#### FONTOS

A homlokon történő hőmérséklet-megállapítást csak ellenőrzés céljából végezzék, mivel a homlokon lévő bőr hőmérsékletét külső behatások könnyen befolyásolják, így hamis mérési eredményt kaphatunk.

1. Kapcsolja be a hőmérsékletmérőt a homlokmérés-gomb **3** rövid idejű megnyomásával. Sikeres önteszt után két rövid hangjelzés hallható.
2. Homlokon történő testhőmérséklet-megállapításhoz rajta kell lennie a szenzorfedélnek **1**.
3. Tartsa a készüléket a szenzorral (és a felhelyezett szenzorfedéllel) a halántékhoz, és nyomja meg a homlokmérés-gombot **3**. A homlokmérés mérési módjának szimbóluma **20** megjelenik a kijelzőn. Húzza ekkor lassan a hőmérsékletmérőt benyomott gombbal a homlok közepén keresztül a másik oldali halántékhoz. Engedje el a gombot, ha elérte ezt a pozíciót **3**.
4. Befejezett hőmérséklet-megállapítás után egy hangjelzés hallható, és a kijelzőn **6** megjelenik a testhőmérséklet.



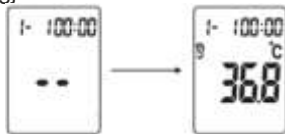
5. Ha a mérési eredmény eléri vagy túllépi a 38,0°C-ot (100.4°F), akkor az indikátor- LED **5** pirosan kezd világítani (=lázriadó). Egyéb esetben az indikátor- LED **5** zöld színű.
6. Az eredményt automatikusan elmenti. Néhány másodperc után további gombnyomás hiányában a készülék automatikusan kikapcsol.

### 3.4 Hőmérsékletmérés fülben

1. Fülben történő hőmérséklet-méréshez távolítsa el a szenzorfedelelet **1**.
2. Kapcsolja be a hőmérsékletmérőt a fülmérés-gomb **4** rövid idejű megnyomásával. Sikeres önteszt után két rövid hangjelzés hallható.
3. Húzza meg kissé a fület, hogy egyenes legyen a hallójárat. Óvatosan vezesse be a szenzort a hallójáratba. Egy éves kor alatti gyermekek esetén a hallójáratba történő bevezetés fekvő állapotban, enyhén elfordított fejjel történjen (úgy, hogy a fül felfelé mutasson). Nyomja meg és tartsa nyomva a fülmérés-gombot **4** kb. 1 másodpercig. A fülmérés mérési módjának szimbóluma **19** megjelenik a kijelzőn.
4. Engedje el a gombot. Befejezett hőmérséklet-megállapítás után egy hangjelzés hallható, és a kijelzőn **6** megjelenik a testhőmérséklet.



5. Ha a mérési eredmény eléri vagy túllépi a 38,0°C-ot (100.4°F), akkor az indikátor- LED **5** pirosan kezd világítani (=lázriadó). Egyéb esetben az indikátor- LED **5** zöld színű.

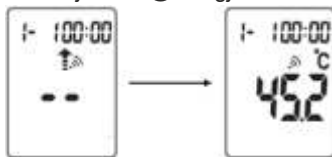


6. Az eredményt automatikusan elmenti. Néhány másodperc után további gombnyomás hiányában a készülék automatikusan kikapcsol.



### 3.5 Tárgyhőmérséklet mérése

1. Kapcsolja be a hőmérsékletmérőt a homlokmérés-gomb **3**, vagy a fülmérés-gomb **4** rövid idejű megnyomásával. Sikeres önteszt után két rövid hangjelzés hallható.
2. Nyomja meg és tartsa nyomva a SET- **7** és a tároló gombot **9** egyidejűleg, legalább 3 másodpercig. A felületi hőmérséklet-mérés mérési módjának szimbóluma **18** megjelenik a kijelzőn **6**.
3. A mérés megkezdéséhez irányítsa a szenzort **2** kb. 3 cm távolságban a tárgy, illetve folyadék közepére, és nyomja meg a homlokmérés-gombot **3** vagy a fülmérés-gombot **4**. Ha a tárgyat víz, por vagy szennyeződés lepi, akkor azt előtte el kell távolítani a mérési pontosság optimalizálásának érdekében.
4. Engedje el a gombot. Befejezett hőmérséklet-megállapítás után egy hangjelzés hallható, és a kijelzőn **6** megjelenik a tárgyhőmérséklet.



5. Az eredményt automatikusan elmenti. Nyomja meg és tartsa nyomva a SET- **7** és a tároló gombot **9** egyidejűleg, legalább 3 másodpercig, hogy visszatérjen a testhőmérséklet-mérési módba. Néhány másodperc után további gombnyomás hiányában a készülék automatikusan kikapcsol.

### 3.6 Mérési adatok lehívása

A **MEDISANA infravörös lázmérő TM 750** maximum 30 mérési eredményt tud eltárolni. Az eltárolt mérési adatok úgy hívhatók le, hogy röviden megnyomja a tárolás-gombot **9**. A kijelzőn **6** először az összes, a tárolóban található mérési érték átlaga jelenik meg, pl.:



A tárolás-gomb **9** további rövid idejű megnyomása után megjelenik az 1-es tároló hely-szám (az utoljára eltárolt érték) a tároló hely alatt eltárolt mérési értékkel és a hozzá tartozó mérési mód szimbólumával (fülmérés, homlokmérés vagy felületi hőmérséklet-mérés).

A tároló-gomb **9** további megnyomásával megtekinthető a "2"-es tároló helyre elmentett mérési eredmény. Összesen 30 tároló hely áll rendelkezésre, amelyek a tároló-gomb **9** ismételt megnyomásával egymás után megjelennek a kijelzőn **6**.



Ha még nem minden memóriahely foglalt, ezen a memóriahelyen a „-“ kijelzés jelenik meg.



### FONTOS

Ha minden tároló hely foglalt, akkor az új mérési eredmény elmentése úgy történik, hogy a legrégebbi mérési eredmény (30-as tároló hely) automatikusan törlődik.

## 3.7 Hibaüzenetek

### Kijelzés Leírás



*A mért hőmérséklet túl magas.*

A kijelzőn a **Hi** jelzés látható, ha a mérési eredmény magasabb, mint 43°C / 109.4°F (testüzemmód) vagy 100°C / 212°F (tárgy üzemmód).



*A mért hőmérséklet túl alacsony.*

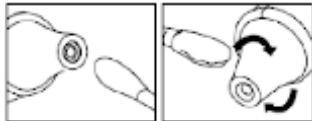
A kijelzőn az **Lo** jelzés látható, ha a mérési eredmény alacsonyabb, mint 34°C / 93.2°F (testüzemmód) vagy 0°C / 32°F (tárgy üzemmód).



*A környezeti hőmérséklet nincs a tűrési tartományban: 15°C - 40°C (59°F - 104°F).*

#### 4.1 Tisztítás és ápolás

- Az érzékelő **2** a **MEDISANA TM 750 infravörös hőmérő** legérzékenyebb része. Védje a szennyeződésektől és a sérülésektől. A szenzort meleg vízzel vagy 70 %-os izo-propil-alkoholba merített vattával tisztítsa.



- Ne merítse vízbe vagy egyéb folyadékba a hőmérőt. **Nem vízálló.**
- A hőmérő tisztítására puha kendőt használjon, ami enyhe szappanlúggal vagy 70 %-os izopropil-alkohollal van enyhén benedvesítve. A készülékbe nem hatolhat be víz! A készüléket csak akkor használja újra, ha teljesen száraz!
- Soha ne használjon agresszív tisztítószereket, hígítót, benzint vagy erős keféket.
- Ügyeljen arra, hogy az érzékelő lencsége és a burkolat ne karcolódjon meg.
- A készüléket ne tárolja vagy ne használja túl magas vagy túl alacsony hőmérsékletű (lásd a „Műszaki adatok” c. fejezetet) és nagy páratartalmú környezetben, tűző napon, elektromos árammal kapcsolatban, vagy poros helyiségben!
- Vegye ki az elemet a készülékből, ha hosszabb ideig nem szándékozik használni! Ellenkező esetben az elemek lemerülhetnek.
- Ha ezen használati utasítás szerint használja a hőmérőt, nincs szükség rendszeres karbantartásra vagy kalibrálásra.

## 4.2 Ártalmatlanítási útmutató



Ezt a készüléket nem szabad kidobni a háztartási szemétközetbe. Minden egyes fogyasztó köteles minden elektromos vagy elektronikus készüléket leadni lakóhelyének gyűjtőhelyén vagy a kereskedőnél – függetlenül attól, hogy tartalmaz-e káros anyagot vagy nem -, hogy továbbítani lehessen környezetkímélő ártalmatlanításra!

Vegye ki az elemet, mielőtt a készüléket ártalmatlanítja! A használt elemeket ne a háztartási szemétközetbe dobja ki, hanem a veszélyes hulladékok közé vagy a szakkereskedésben található elem-gyűjtőhelyre! Ártalmatlanítás tekintetében forduljon az illetékes helyi hatósághoz vagy a kereskedőhöz!

## 4.3 Műszaki adatok

Név és modell:

**MEDISANA Infravörös hőmérsékletmérő TM 750**

Kijelzőrendszer:

digitális kijelző (LCD)

Feszültségellátás:

3 V = , 2 elem 1,5 V-os (LR03-típusú, AAA)

Mérési tartomány:

Testhőmérséklet-mérési mód: 34°C - 43°C

Mérési pontosság:  
(laboratóriumi mérések); üzemeltetési feltételeken belül

(93.2°F - 109.4°F) / Felületi hőmérséklet-mérési mód: 0°C - 100°C (32°F - 212°F)

Homlokmérés: Mérési tartomány: 35°C-42°C(95°F-107.6°F)/ ±0.2°C(±0.4°F);

Fülmérés: Mérési tartomány: 35°C-42°C (95°F-107.6°F)/ ±0.2°C(±0.4°F),

a fenti mérési tartományon kívül: ± 0,3°C (0.5°F); Tárgymérés: ≤ 30°C (86°F): ± 1,5°C (2.7°F), > 30°C (86°F): ±5% (3 cm távolság)

Kijelző felbontása:

0,1°C (0.2°F)

Memóriakapacitás:

30 mérés

Üzemi feltételek:

15°C-40°C (59°F - 104°F), levegő relatív

Tárolási /szállítási

páratartalma max. 95%, 700~1060 hPa

feltételek:

-25°C-55°C (-13°F - 131°F), levegő relatív

páratartalma max. 95%, 700~1060 hPa

Méretetek:

kb. 134,3 x 42,4 x 47,6 mm

Súly:

kb. 65 g elem nélkül

Cikkszám:

76140

EAN kód:

40 15588 76140 9

**CE 0297**

A készülék CE jelölése a 93/42/EGK EU irányelvre vonatkozik. A készülék házi használatra szolgál. **Ipari felhasználásnál** évente egyszer mérés technikai ellenőrzést kell végezni. Az ellenőrzés fizetési köteles, és vagy az illetékes hatóság, vagy erre felhatalmazott karbantartó szolgálatok végzik el a „gyógyászati termékek üzemeltetőire vonatkozó rendelet”-nek megfelelően.

**Elektromágneses összeférhetőség:**

A készülék megfelel az EN 60601-1-2 (elektromágneses összeférhetőség) szabvány követelményeinek. A mérési adatok részletei a külön mellékelt lapon találhatóak.

**A folyamatos termékfejlesztések során fenntartjuk a jogot a műszaki és formai változtatásokra.**

A használati utasítás aktuális változata a [www.medisana.com](http://www.medisana.com) internetoldalon található

### 5.1 Garancia- és javítási feltételek

Garanciaigény esetén forduljon a szaküzlethez vagy közvetlenül a szervizhez! Ha be kell küldenie a készüléket, tüntesse fel a hibát, és mellékelje a vásárlási bizonylat másolatát!

Az alábbi garanciális feltételek vannak érvényben:

1. A **MEDISANA** termékekre a vásárlás napjától számítva három év garanciát adunk. A vásárlás dátumát garanciaigény esetén pénztár-blokkal vagy számlával kell igazolni.
2. Az anyag vagy gyártási hiba miatt bekövetkező hibákat a garancia-idő alatt ingyen kijavítjuk.
3. A garancia keretében nyújtott szolgáltatás nem hosszabbítja meg a garanciaidőt, sem a készülék, sem a kicserélt alkatrész, stb. tekintetében.
4. Ki vannak zárva a garanciából:
  - a. azok a károk, amelyek szakszerűtlen kezelés, pl. a használati utasítás figyelmen kívül hagyása miatt következnek be.
  - b. azok a károk, amelyek a vásárló vagy illetéktelen harmadik személy által végzett felújításra vagy beavatkozásokra vezethetők vissza.
  - c. szállítási károk, amelyek a gyártó és a felhasználó közötti úton vagy a szervizbe beküldésnél keletkeznek.
  - d. a normál kopásnak kitett tartozékok.
5. A készülék által okozott közvetlen vagy közvetett következményes károkért akkor sem vállalunk felelősséget, ha a készülék károsodását garanciális eseménynek ismerjük el.



**MEDISANA GmbH**

Jagenbergstraße 19

41468 NEUSS

NÉMETORSZÁG

eMail: [info@medisana.de](mailto:info@medisana.de)

Internet: [www.medisana.com](http://www.medisana.com)

*A szerviz címét a mellékelt külön lapon találja.*



## WAŻNE INFORMACJE! KONIECZNIE ZACHOWAĆ!

Przed użyciem urządzenia należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi, w szczególności wskazówki bezpieczeństwa, i starannie przechowywać instrukcję obsługi do późniejszego wykorzystania. Przekazując urządzenie osobom trzecim, należy wręczyć też niniejszą instrukcję obsługi.

### Objaśnienie symboli:



Niniejsza instrukcja obsługi jest częścią składową urządzenia. Zawiera ona ważne informacje dotyczące uruchamiania i obsługi urządzenia. Należy ją dokładnie przeczytać. Nieprzestrzeganie niniejszej instrukcji obsługi może prowadzić do ciężkich urazów lub uszkodzenia urządzenia.



### OSTRZEŻENIE

Należy zapoznać się z niniejszymi ostrzeżeniami, aby uniknąć ewentualnych urazów ciała.



### UWAGA

Należy zapoznać się z niniejszymi ostrzeżeniami, aby uniknąć ewentualnego uszkodzenia urządzenia.



### WSKAZÓWKA

Wskazówki te zawierają przydatne informacje dotyczące instalacji i stosowania.



Klasyfikacja urządzenia: BF



Numer LOT



Wytwórca



Data produkcji



### **ZASTOSOWANIE:**

**TERMOMETR NA PODCZERWIĘŃ MEDISANA TM 750** służy do pomiaru temperatury ciała człowieka. Pomiaru temperatury dokonuje się w uchu lub na czole. Ponadto przy użyciu termometru można również mierzyć temperaturę obiektów w zakresie od 0°C do 100°C (32°F - 212°F).

### **PRZECIWWSKAZANIA:**

Termometr nie nadaje się do pomiaru temperatury u dzieci poniżej 6 miesięcy życia.

### **Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa**

- Używaj urządzenia tylko zgodnie z jego przeznaczeniem opisanym w instrukcji obsługi. Gdy urządzenie używane jest niezgodnie z przeznaczeniem, wygasają roszczenia gwarancyjne.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do używania w działalności komercyjnej.
- Zastosowanie tego termometru nie zastąpi konsultacji lekarskiej.
- Co najmniej przez 30 minut przed rozpoczęciem pomiaru osoba, której temperatura będzie mierzona, i termometr powinny znajdować się w niezmiennym się otoczeniu.
- Tego urządzenia nie mogą obsługiwać osoby (zwłaszcza dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych. Nie powinny go też używać osoby bez odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że znajdują się pod opieką osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub zostały poinstruowane na temat korzystania z tego urządzenia.
- Dorośli powinni dopilnować, aby dzieci nie bawiły się urządzeniem.
- Temperatura mierzona na czole i skroniach różni się od podstawowej temperatury ciała, mierzonej np. w jamie ustnej lub w odbycie. Zachorowanie przebiegające z gorączką we wczesnym stadium może wywołać zwężenie naczyń, które powoduje schłodzenie skóry. W takim przypadku temperatura mierzona termometrem może być wyjątkowo niska. Jeśli więc wynik pomiaru nie jest zgodny z odczu-



ciem pacjenta lub jego wartość wydaje się być nadzwyczaj niska, powtarzaj pomiar co 15 minut. Dla sprawdzenia uzyskanego wyniku pomiar podstawowej temperatury ciała można wykonać za pomocą tradycyjnego termometru - w jamie ustnej i w odbycie.

- Pomiar kontrolny przy użyciu tradycyjnego termometru zalecany jest w następujących przypadkach:
  1. Jeśli wartość wyniku pomiaru jest zaskakująco niska
  2. U dzieci poniżej trzeciego roku życia, których system immunologiczny jest szczególnie podatny na wszelkiego rodzaju zagrożenia, lub które w przypadku wystąpienia lub braku wystąpienia gorączki reagują w niepokojący sposób
  3. Jeśli użytkownik korzysta z urządzenia po raz pierwszy lub dopiero zapoznaje się z zasadami prawidłowego stosowania
- Powierzchnia skóry u dzieci reaguje bardzo szybko na temperaturę otoczenia. Dlatego nie dokonuj pomiaru termometrem TM 750 podczas karmienia i po karmieniu. Wtedy temperatura skóry może być niższa od podstawowej temperatury ciała.
- W przypadku zakłóceń w funkcjonowaniu lub uszkodzeń, nie naprawiaj urządzenia samodzielnie, gdyż w takim przypadku wygasają wszelkie roszczenia gwarancyjne. Zapytaj w specjalistycznym punkcie handlowym, a naprawy wykonuj tylko w autoryzowanych punktach serwisowych.
- Uszkodzonego urządzenia nie wolno stosować.
- Nie otwieraj urządzenia. Termometr zawiera drobne części, które mogą zostać połknięte przez dzieci.
- Nie stosuj termometru w wilgotnym otoczeniu.
- Nie wkładaj termometru do wody, ani do innej cieczy. **Nie jest on wodoodporny.**
- Podczas czyszczenia stosuj się do wskazówek zawartych w rozdziale **4.1 Czyszczenie i pielęgnacja**.
- Nie natrzęsaj ani nie pukaj w termometr. Chronić urządzenie przed upadkiem.
- Chronić urządzenie przed bezpośrednim nasłonecznieniem, bardzo wysokimi lub niskimi temperaturami, zanieczyszczeniami i kurzem.
- W przypadku zaplanowanego nieużywania urządzenia przez dłuższy czas należy usunąć baterię.

- Pomiar w uchu należy wykonywać zawsze w tym samym uchu.
- Nie należy wykonywać pomiaru na skaleczonych lub zabrudzonych częściach ciała.
- Stosowanie termometru u różnych osób może prowadzić do przenoszenia chorób zakaźnych. Należy zasięgnąć porady lekarza.

## 2 Warto wiedzieć

**Dziękujemy** za okazane nam zaufanie i gratulujemy!

Termometr na podczerwień **TM 750** jest produktem wysokiej jakości firmy **MEDISANA**. Prosimy o uważne przeczytanie poniższych wskazówek dotyczących użytkowania i pielęgnacji termometru na podczerwień **TM 750** firmy **MEDISANA**. Stosowanie się do nich zapewni wieloletnią satysfakcję z korzystania z urządzenia.

### 2.1 Zakres dostawy i opakowanie

Sprawdź, czy urządzenie jest kompletne i nie jest uszkodzone. W razie wątpliwości nie uruchamiaj urządzenia, skontaktuj się ze sklepem lub punktem serwisowym. W zakres dostawy wchodzi:

- 1 **MEDISANA Termometr na podczerwień TM 750**
- 2 baterie (Typ AAA, LR03) 1,5V
- 1 instrukcja obsługi

Opakowanie może być użyte ponownie lub przekazane do punktu zbiorczego surowców wtórnych. Niepotrzebne części opakowania należy utylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami. Gdy podczas rozpakowywania zostaną zauważone uszkodzenia spowodowane transportem, należy niezwłocznie skontaktować się ze sprzedawcą.



### **OSTRZEŻENIE**

**Zwracaj uwagę na to, aby folie z opakowania nie dostały się w ręce dzieci! Grozi uduszeniem!**

## 2.2 Przydatne informacje dotyczące pomiaru temperatury przy użyciu termometru na podczerwień TM 750

### Co to jest gorączka?

Nasza normalna temperatura ciała wynosi pomiędzy 36°C (96,8°F) i 37,5°C (99,5°F). W zależności od pory dnia i samopoczucia, np. podczas miesiączki u kobiet, wahania są normalnym zjawiskiem. Gdy jednak temperatura ciała wzrośnie powyżej 38°C (100,4°F), mówi się o gorączce. Gorączka występuje często przy infekcjach i jest oznaką wzmożonej pracy systemu immunologicznego ciała. Taka naturalna reakcja ciała na zewnętrzne czynniki chorobotwórcze powinna być w swym przebiegu regularnie kontrolowana. Gdy gorączka wzrośnie powyżej 39°C (102,2°F) i nie spadnie po 1 do 2 dni należy koniecznie skontaktować się z lekarzem.

Choroba gorączkowa jest często związana ze zmęczeniem, bólami kończyn, ziębnięciem i dreszczami. Przebieg choroby najlepiej kontroluje się, mierząc temperaturę 2-3 razy dziennie w odstępach od 4 do 6 godzin. Pomiar należy przeprowadzać w tym samym pomieszczeniu i w tej samej części ciała. Jeśli pomiar gorączki musi odbywać się w kilku kolejnych dniach, pomiar ten należy przeprowadzać zawsze mniej więcej o tej samej godzinie. Pozwoli to uzyskać porównywalność wyników.

### Szybkie i bezbłędne mierzenie temperatury!




**Termometr na podczerwień MEDISANA TM 750** umożliwia przeprowadzenie precyzyjnego pomiaru temperatury ciała. Pomiar dokonywany na czole po przesunięciu termometru w kierunku skroni lub alternatywnie w ucho. Po kilku sekundach wynik pomiaru pojawia się na wyświetlaczu.

### Funkcja dodatkowa

Oprócz pomiaru temperatury ciała **termometr na podczerwień TM 750** firmy **MEDISANA** można stosować do pomiaru temperatury obiektu (np. otoczenia, cieczy i powierzchni). W przypadku tej funkcji pomiar jest możliwy w zakresie od 0 do 100°C (32°F - 212°F).

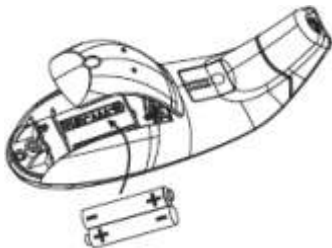
### 3.1 Uruchamianie

#### Wymowanie / wkładanie baterii


W celu zapewnienia prawidłowego działania urządzenia należy zasilić je 2 bateriami 1,5V (LR03, AAA), które są dołączone do opakowania. Gdy na wyświetlaczu pojawi się symbol wymiany baterii  16, należy jak najszybciej wymienić baterie na nowe. Jeżeli wraz z symbolem wymiany baterii  16 pojawi się również oznaczenie "Lo" lub jeżeli wyświetlacz LCD  6 nie wyświetla żadnych informacji, to baterie należy wymienić natychmiast.

#### Wymowanie baterii:

Zdejmij pokrywę pojemnika  8 i wyjmij baterie.



#### Wkładanie baterii:

Włóż do pojemnika na baterie dwie nowe baterie 1,5 V (typu LR03, AAA). Upewnij się, że bieguny baterii umieszczone zostały prawidłowo (zgodnie z symbolami w pojemniku  8). Załóż z powrotem pokrywę.



#### OSTRZEŻENIE

##### Wskazówki bezpieczeństwa dotyczące baterii

- Nie rozbieraj baterii!
- Przed włożeniem baterii wyczyść w razie potrzeby styki baterii i urządzenia!
- Wyczerpane baterie natychmiast usuń z urządzenia!
- Podwyższone ryzyko wycieku elektrolitu, unikaj kontaktu ze skórą, oczami i błonami śluzowymi! W razie kontaktu z kwasem akumulatorowym obficie przepłucz skażone miejsce czystą wodą i niezwłocznie skorzystaj z pomocy lekarza!



**OSTRZEŻENIE****Wskazówki bezpieczeństwa dotyczące baterii**

- W razie połącznia baterii należy natychmiast skontaktować się z lekarzem!
- Zawsze wymieniaj wszystkie baterie jednocześnie!
- Wymieniaj tylko na baterie tego samego typu, nigdy nie używaj baterii odmiennego typu ani używanych baterii w połączeniu z nowymi!
- Wkładając baterie, zwróć uwagę na właściwe połączenie biegunów!
- Schowek na baterie musi być dobrze zamknięty!
- Wyjmij baterie z urządzenia, jeżeli nie będą one używane przez dłuższy czas!
- Przechowuj baterie z dala od dzieci!
- Nie ładuj baterii jednorazowych! Niebezpieczeństwo wybuchu!
- Nie zwieraj! Niebezpieczeństwo wybuchu!
- Nie wrzucaj do ognia! Niebezpieczeństwo wybuchu!
- Przechowuj nieużywane baterie w opakowaniu, z dala od przedmiotów metalowych ze względu na możliwość wystąpienia zwarcia!
- Zużytych baterii nie wyrzucaj do odpadów gospodarczych, lecz do odpadów specjalnych, lub przekaż je do punktu zbiorczego baterii w specjalistycznej placówce handlowej!

***Przed użyciem*****Dostosowanie urządzenia do temperatury pomieszczenia:**

Aby uzyskać dokładny pomiar temperatury ciała, ciało musi dostosować się do temperatury pomieszczenia, w którym dokonywany jest pomiar. Dotyczy to również **termometru na podczerwień TM 750**. Po zmianie miejsca automatycznie dostosowuje się on do nowego otoczenia. Dostosowanie się temperatury termometru do temperatury pomieszczenia wymaga pewnego czasu. Czas ten jest zależny od różnicy w wysokości obu temperatur i może wynosić nawet ponad 30 minut. Dopiero po wyrównaniu temperatur można osiągnąć dokładne wyniki pomiaru.

**Ustawianie jednostki miary, godziny i daty:**

Przed pierwszym użyciem termometru oraz po wymianie baterii należy ustawić jednostkę miary, godzinę i datę.

W razie potrzeby ponownego zdefiniowania ustawień w tym trybie na włączonym urządzeniu naciśnij i przytrzymaj przycisk SET 7 przez około 5 sekund.

Po przeprowadzeniu autotestu (podczas którego wszystkie wyświetlane elementy pokazują się przez chwilę na wyświetlaczu LCD 6) zabrzmia dwa sygnały dźwiękowe. Następnie przy pomocy przycisku SET 7 można ustawić jednostkę miary (°C lub °F). W celu zatwierdzenia ustawień naciśnij przycisk MEM 9. W ten sam sposób (naciśnięcie przycisku SET 7 w celu zmiany wartości i przycisku MEM 9 w celu zatwierdzenia wartości) należy ustawić rok, miesiąc, dzień i godzinę. Po naciśnięciu przycisku MEM 9 na wyświetlaczu LCD 6 pojawi się przez chwilę napis "OFF", a następnie urządzenie wyłączy się.

**3.2 Wskazówki dotyczące pomiaru temperatury**

- Czujnik pomiaru 2 musi być zawsze czysty i nieuszkodzony, w przeciwnym razie nie można zagwarantować dokładności pomiarów.
- Woskowina uszna wpływa na dokładność pomiaru. W razie potrzeby przed pomiarem należy wyczyścić uszy i oczyścić czubek czujnika pomiaru, co pozwoli na uniknięcie ewentualnych błędów pomiaru.
- Przed pomiarem temperatury na czole należy się upewnić, że skóra czoła i skroni nie jest pokryta potem, kosmetykami czy zabrudzeniami. Jeśli tak, pomiar może być błędny.
- Temperatury nie należy mierzyć bezpośrednio po jedzeniu, wysiłku fizycznym czy kąpieli. W takim przypadku pomiar należy wykonać po upływie pół godziny.
- Następujące po sobie pomiary należy przeprowadzać w odstępie czasu wynoszącym co najmniej 1 minutę. Jeżeli zajdzie konieczność określenia temperatury ciała częściej niż co minutę, to wyniki mogą się nieznacznie od siebie różnić.
- Temperatura ciała człowieka zmienia się w naturalnym dla niego zakresie. Nie ma standardowej temperatury ciała.

- Mierz i zapisuj temperaturę swojego ciała, kiedy jesteś zdrowy. Dzięki temu rozpoznanie ewentualnej gorączki będzie łatwiejsze.
- Aby uzyskać dokładny pomiar w uchu, ważne jest, żeby czujnik pomiaru skierowany był na błonę bębenkową i znajdował się odpowiednio głęboko w przewodzie słuchowym.
- U niektórych osób mogą wystąpić różne odczyty w zależności od tego, czy pomiar wykonywany jest w uchu prawym czy lewym. W celu śledzenia zmian temperatury zalecane jest wykonywanie pomiarów zawsze w tym samym uchu.
- Pozycja horyzontalna może mieć wpływ na wynik pomiaru. Po dłuższym okresie snu w pozycji na boku, z uchem przyłożonym do poduszki, temperatura w tym uchu jest wyższa niż normalnie. W takim przypadku temperaturę należy zmierzyć w drugim uchu lub odczekać kilka minut przed wykonaniem pomiaru w tym uchu, co zwykle.

### 3.3 Pomiar temperatury na czole

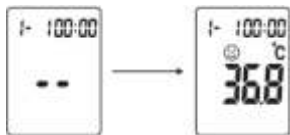


#### UWAGA

Pomiar temperatury na czole powinien być wykonywany jedynie w celach kontrolnych, ponieważ temperatura skóry na czole łatwo ulega wpływowi czynników zewnętrznych, co może powodować zafałszowanie wyniku pomiaru.

1. Włącz termometr, naciskając krótko przycisk aktywujący tryb pomiaru na czole **3**. Po udanym przeprowadzeniu autotestu zabrzmia dwa krótkie sygnały dźwiękowe.
2. Aby móc wykonać pomiar temperatury na czole, pokrywa czujnika pomiaru **1** musi znajdować się na czujniku.
3. Ustaw urządzenie w taki sposób, aby (zakryty) czujnik pomiaru znajdował się przy skroni i naciśnij przycisk pomiaru na czole **3**. Na wyświetlaczu pokaże się symbol oznaczający tryb pomiaru na czole **20**. Naciskając cały czas przycisk, przeciągnij termometr wolno przed czołem aż do drugiej skroni. Przycisk zwolnij, gdy termometr dotrze do tej pozycji.
4. Po zakończonym pomiarze temperatury zabrmi sygnał dźwiękowy, a temperatura ciała wyświetli się na wyświetlaczu **6**.





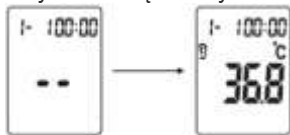
5. Jeżeli wynikiem pomiaru jest temperatura wynosząca 38,0°C (100,4°F) lub wyższa, to sygnalizator LED 5 zaświeci się na czerwono (=alarm przeciwgorączkowy). W pozostałych przypadkach sygnalizator LED 5 świeci na zielono.
6. Wynik pomiaru zapisywany jest automatycznie. Po kilku sekundach urządzenie wyłączy się samo, bez konieczności naciskania którejkolwiek z przycisków.

### 3.4 Pomiar temperatury w uchu

1. W celu wykonania pomiaru temperatury w uchu zdejmij pokrywę 1 z czujnika pomiaru.
2. Włącz termometr, naciskając krótko przycisk aktywujący tryb pomiaru w uchu 4. Po udanym przeprowadzeniu autotestu zabrzmia dwa krótkie sygnały dźwiękowe.
3. Pociągnij delikatnie za ucho, aby wyprostować przewód słuchowy. Ostrożnie wprowadź czujnik do przewodu słuchowego. U dzieci poniżej 1 roku należy wprowadzać termometr do przewodu słuchowego po ułożeniu ich w pozycji leżącej z głową lekko przekręconą (tak, aby ucho skierowane było ku górze). Naciśnij i przytrzymaj przycisk aktywujący tryb pomiaru w uchu 4 przez ok. 1 sekundę. Na wyświetlaczu pokaże się symbol oznaczający tryb pomiaru w uchu 19.
4. Zwolnij przycisk. Po zakończonym pomiarze temperatury zabrmi sygnał dźwiękowy, a temperatura ciała wyświetli się na wyświetlaczu 6.



5. Jeżeli wynikiem pomiaru jest temperatura wynosząca 38,0°C (100,4°F) lub wyższa, to sygnalizator LED 5 zaświeci się na czerwono (=alarm przeciwgorączkowy). W pozostałych przypadkach sygnalizator LED 5 świeci na zielono.

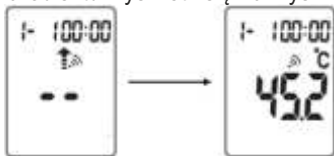


6. Wynik pomiaru zapisywany jest automatycznie. Po kilku sekundach urządzenie wyłączy się samo, bez konieczności naciskania którejkolwiek z przycisków.



### 3.5 Pomiar temperatury obiektu

1. Włącz termometr, naciskając krótko przycisk aktywujący tryb pomiaru na czole ③ lub przycisk aktywujący tryb pomiaru w uchu ④. Po udanym przeprowadzeniu autotestu zabrzmia dwa krótkie sygnały dźwiękowe.
2. Naciśnij jednocześnie i przytrzymaj przez ok. 3 sekundy przyciski SET ⑦ i MEM ⑨. Na wyświetlaczu ⑥ pokaże się symbol oznaczający tryb pomiaru temperatury powierzchni obiektów 18.
3. Aby rozpocząć pomiar, skieruj czujnik pomiaru ② z odległości ok. 3 cm na środek obiektu lub cieczy i naciśnij przycisk aktywujący tryb pomiaru na czole ③ lub przycisk aktywujący tryb pomiaru w uchu ④. Aby uzyskać dokładny pomiar, przed jego rozpoczęciem usuń z powierzchni obiektu ew. wodę, kurz czy brud.
4. Zwolnij przycisk. Po zakończonym pomiarze temperatury zabrmi sygnał dźwiękowy, a temperatura obiektu wyświetli się na wyświetlaczu ⑥.



5. Wynik pomiaru zapisywany jest automatycznie. Aby powrócić do trybu pomiaru temperatury ciała, naciśnij jednocześnie przyciski SET ⑦ i MEM ⑨ i przytrzymaj przez ok. 3 sekundy. Po kilku sekundach urządzenie wyłączy się samo, bez konieczności naciskania któregokolwiek z przycisków.

### 3.6 Odczyt zapisanych pomiarów

**Termometr na podczerwień MEDISANA TM 750** może zapisać w pamięci maksymalnie 30 wyników pomiarów. Zapisane dane można odczytać, naciskając krótko przycisk MEM ⑨. Najpierw na wyświetlaczu ⑥ pojawi się wartość stanowiąca średnią wszystkich pomiarów zapisanych w pamięci, np.:



Kolejne krótkie naciśnięcie przycisku MEM ⑨ spowoduje wyświetlenie na wyświetlaczu cyfry 1 odpowiadającej numerowi pomiaru (nr 1 to pomiar zapisany jako ostatni) wraz zapisaną dla niego wartością oraz symbolem sposobu wykonania pomiaru (pomiar w uchu, na czole lub pomiar temperatury powierzchni obiektu). Kolejne naciśnięcie przycisku MEM ⑨ spowoduje wyświetlenie wartości pomiaru zapisanej pod numerem „2”. Urządzenie umożliwia zapis 30 pozycji, które wyświetlane są kolejno na wyświetlaczu ⑥ każdorazowo po naciśnięciu przycisku MEM ⑨.



Gdy jeszcze nie wszystkie pozycje zapisu są zajęte, w miejscach tych pojawia się wskaźnik „- -”.



### UWAGA

W przypadku, gdy wszystkie pozycje są już zajęte, nowy wynik pomiaru zapisywany jest w taki sposób, że zastępuje najstarszy wynik pomiaru (pozycja 30), który zostaje automatycznie usunięty.

## 3.7 Wskazania błędów na wyświetlaczu

### Wskaźnik Opis



*Zmierzona temperatura jest za wysoka.* Jeśli wynik pomiaru jest wyższy niż 43°C / 109,4°F (tryb pomiaru ciała) lub 100°C / 212°F (tryb pomiaru obiektu) na wyświetlaczu pojawia się symbol **Hi**.



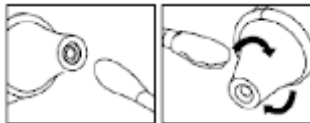
*Zmierzona temperatura jest za niska.* Jeśli wynik pomiaru jest niższy niż 34°C / 93,2°F (tryb pomiaru ciała) lub 0°C / 32°F (tryb pomiaru obiektu) na wyświetlaczu pojawia się symbol **Lo**.



*Temperatura otoczenia nie odpowiada zakresowi tolerancji wynoszącemu od 15°C - 40°C (59°F - 104°F).*

#### 4.1 Czyszczenie i pielęgnacja

- Czujnik ② jest najbardziej wrażliwą częścią termometru na podcierwień **TM 750** firmy **MEDISANA**. Chroń go przed zabrudzeniami lub uszkodzeniami. Czyść czujnik wacikiem nasączonym ciepłą wodą lub 70% procentowym alkoholem izopropylowym.



- Nie wkładaj termometru do wody lub do innej cieczy. **Nie jest on wodoodporny.**
- Do czyszczenia termometru używaj miękkiej ściereczki lekko nawilżonej łagodnym roztworem mydła lub 70% alkoholem izopropylowym. Do wnętrza urządzenia nie może dostać się woda. Używaj ponownie urządzenia dopiero wtedy, gdy jest ono całkowicie suche.
- Nigdy nie używaj agresywnych środków czyszczących, rozcieńczalników, benzyny lub twardych szczotek.
- Uważaj, aby nie zarysować soczewki czujnika, wyświetlacza i obudowy.
- Nie przechowuj ani nie stosuj urządzenia w otoczeniu o zbyt wysokiej lub zbyt niskiej temperaturze (patrz: Warunki pracy w rozdziale „Dane techniczne”), wilgotności powietrza, w świetle słonecznym, w połączeniu z prądem elektrycznym lub w zabrudzonym miejscu.
- Gdy zamierzasz przez dłuższy czas nie używać urządzenia, wyjmij z niego baterię. W przeciwnym razie grozi niebezpieczeństwo wycieku elektrolitu z baterii.
- Gdy termometr używany jest zgodnie z instrukcją obsługi, nie jest konieczna jego regularna konserwacja ani kalibracja.

#### 4.2 Wskazówki dotyczące utylizacji



Urządzenie to nie może być utylizowane razem z odpadami gospodarczymi. Każdy użytkownik jest zobowiązany do oddania wszystkich urządzeń elektrycznych i elektronicznych, obojętnie, czy zawierają one substancje szkodliwe, czy też nie, do odpowiedniego punktu zbiorczego w swoim mieście lub w placówkach handlowych, aby mogły one być utylizowane w sposób przyjazny dla środowiska.

Przed utylizacją urządzenia wyjmij baterie. Zużytych baterii nie wyrzucaj do odpadów gospodarczych, lecz do odpadów specjalnych, lub oddaj do punktu zbiorczego baterii w specjalistycznej placówce handlowej. W razie zapytań w sprawie utylizacji należy zwrócić się do władz komunalnych lub do sprzedawcy.

### 4.3 Dane techniczne

Nazwa i model:	<b>MEDISANA Termometr na podczerwień TM 750</b>
Wyświetlacz:	Wyświetlacz cyfrowy (LCD)
Zasilanie:	3 V= , 2 baterie 1,5 V (typ LR03, AAA)
Zakres pomiaru:	Tryb pomiaru temperatury ciała: 34°C - 43°C (93,2°F - 109.,°F) Tryb pomiaru temperatury powierzchni obiektu: 0°C - 100°C (32°F - 212°F)
Dokładność pomiaru: (pomiar laboratoryjne) w ramach warunków pracy	Pomiar na czole: w zakresie od 35°C-42°C (95°F-107.6°F)/ ±0.2°C(±0.4°F); Pomiar w uchu: w zakresie od 35°C-42°C (95°F-107.6°F)/ ±0.2°C(±0.4°F); poza ww. zakresem pomiaru: ± 0,3°C (0.5°F); Pomiar temperatury obiektu: ≤ 30°C (86°F): ± 1,5°C (2.7°F), > 30°C (86°F): ±5% (z odległości 3 cm)
Rozdzielczość wyświetlacza:	0,1°C (0.2°F)
Pojemność pamięci:	do 30 pomiarów
Warunki robocze:	temperatura 15°C-40°C (59°F - 104°F), względna wilgotność powietrza maks. 95%, 700~1060 hPa
Warunki przechowywania/transportu:	temperatura -25°C-55°C (-13°F - 131°F), względna wilgotność powietrza maks. 95%, 700~1060 hPa
Wymiary:	ok. 134,3 x 42,4 x 47,6 mm
Waga:	ok. 65 g bez baterii
Nr artykułu:	76140
Kod EAN:	40 15588 76140 9

**CE 0297**

Oznaczenie CE urządzenia odnosi się do wytycznej UE 93/42/EEC. Urządzenie przeznaczone jest do użytku domowego.

W przypadku komercyjnego użytkowania oraz w roku należy przeprowadzać techniczną kontrolę pomiaru. Kontrola jest płatna i może być dokonana albo przez odpowiedni urząd albo przez autoryzowany serwis zgodnie z odpowiednim rozporządzeniem o trudniących się produktami medycznymi.

**Kompatybilność elektromagnetyczna:**

Urządzenie spełnia wymogi normy EN 60601-1-2 dotyczącej kompatybilności elektromagnetycznej. Szczegóły dotyczące powyższych danych pomiarowych znajdują się w załączniku.

**W ramach ciągłego ulepszania produktu zastrzegamy sobie prawo do zmian technicznych i wyglądu.**

Aktualną wersję instrukcji obsługi znajdziesz na stronie [www.medisana.com](http://www.medisana.com)

## 5.1 Warunki gwarancji i naprawy

W przypadku roszczenia gwarancyjnego zwróć się do specjalistycznego punktu sprzedaży lub bezpośrednio do serwisu. Jeśli urządzenie musi być wysłane, podaj rodzaj usterki i dołącz kopię dowodu kupna. Obowiązują następujące warunki gwarancyjne:

1. Na produkty firmy **MEDISANA** udzielana jest trzyletnia gwarancja licząc od daty sprzedaży. W przypadku roszczenia gwarancyjnego data sprzedaży musi być udokumentowana paragonem lub rachunkiem.
2. Usterki powstałe w wyniku błędów materiałowych lub produkcyjnych usuwane są bezpłatnie w ramach gwarancji.
3. Poprzez wykonanie usługi gwarancyjnej, czas gwarancji nie wydłuża się ani dla urządzenia, ani dla wymienionych podzespołów.
4. Gwarancji nie podlegają:
  - a. wszelkie uszkodzenia powstałe przez nieodpowiednie użytkowanie, np. przez nieprzestrzeganie instrukcji obsługi.
  - b. Uszkodzenia spowodowane naprawami przez kupującego lub nieupoważnione osoby trzecie.
  - c. Uszkodzenia transportowe, powstałe w drodze od producenta do konsumenta lub przy wysyłce do punktu serwisowego.
  - d. Akcesoria podlegające normalnemu zużyciu.
5. Odpowiedzialność za pośrednie i bezpośrednie uszkodzenia, spowodowane przez urządzenie wykluczona jest także wtedy, gdy uszkodzenie urządzenia uznane zostanie za przypadek gwarancyjny.



**MEDISANA GmbH**

Jagenbergstraße 19

41468 NEUSS

NIEMCY

eMail: [info@medisana.de](mailto:info@medisana.de)

Internet: [www.medisana.com](http://www.medisana.com)

*Adres punktu serwisowego znajduje się w oddzielnym załączniku.*



## ÖNEMLİ UYARILAR! LÜTFEN SAKLAYINIZ!

Bu cihazı kullanmadan önce kullanım kılavuzunu, özellikle emniyet uyarılarını dikkatle okuyun ve bu kullanım kılavuzunu ilerde kullanmak üzere saklayın. Cihazı üçüncü şahıslara verdiğinizde, bu kullanım kılavuzunu da mutlaka birlikte verin.

### Açıklama:



Bu kullanım kılavuzu bu cihaza aittir. Devreye alma ve kullanım ile ilgili önemli bilgiler içerir. Bu kullanım kılavuzunu baştan sona okuyunuz. Bu kılavuza uyulmaması ağır yaralanmalara veya cihazınızda hasarlara sebep olabilir.



### DİKKAT

Kullanıcının yaralanmasını önlemek için bu tehlike uyarılarına uyulmalıdır.



### DİKKAT

Cihazda oluşabilecek hasarları önlemek için bu uyarılara uyulmalıdır.



### UYARI

Bu uyarılar size, kurulum veya çalıştırma ile ilgili faydalı ek bilgiler vermektedir.



Cihaz sınıflandırması: Tip BF



LOT numarası



Fabrikatör



Üretim tarihi

**KURALLARA UYGUN KULLANIM:**

**MEDISANA Kızılötesi Ateş Ölçer TM 750** insanların vücut sıcaklıklarını tespit etmek için kullanılır. Sıcaklık ölçümü alın veya kulaktan gerçekleştirilir. Ayrıca ateş ölçer ile 0°C ila - 100°C (32°F - 212°F) arasında nesnelere de sıcaklığı ölçülebilir.

**KONTRENDİKASYONLARI:**

Cihaz, 6 aydan küçük çocukların vücut sıcaklıklarını ölçmek için uygun değildir.

**Güvenlik bilgileri**

- Cihazı sadece amacına ve kullanım kılavuzuna uygun olarak kullanınız. Amacının dışında kullanım söz konusu olduğunda, garanti hakkı geçersizdir.
- Bu cihaz ticari alanda kullanmak için tasarlanmamıştır.
- Bu termometrenin kullanılması bir doktora danışma yerine geçmez.
- Ölçüm yapmaya başlamadan önce, termometre ve ateşi ölçülecek kişiler en az 30 dakikadan beri sıcaklığı sabit bir ortamda bulunmalıdır.
- Bu cihaz, fiziksel, duyuşsal ve zihinsel özürlü veya deneyim ve/veya bilgi eksikliği olan kişiler (çocuklar da dahil) tarafından kullanmak için tasarlanmamıştır. Ancak, bu kişiler bu cihazı güvenliklerini sağlamakla görevli bir kişinin sürekli gözetimi altında veya onlardan cihazın nasıl kullanılacağı ile ilgili talimat almaları durumunda kullanabilirler.
- Çocukların bu cihazla oynamadığından emin olmak için, gözetilmesi gerekir.
- Alın ve şakak bölgelerinin sıcaklığı, ağızdan veya makattan yapılan ölçümlerde okunan sıcaklıklardan farklıdır. Ateşli bir hastalık başlangıç aşamasında, damar daralmasına (vazokonstriksiyon) sebep olabilir ve bu da cildi soğutur. Bu durumda termometre ile ölçülen değer aşırı bir derecede düşük olabilir. Buna göre, bir ölçüm sonucu hastanın kendi algılamasına uygun değilse veya aşırı düşük ise, ölçümü her 15 dakikada bir tekrarlayın. Kontrol edebilmek için ağızdan veya



makattan ölçüm yapılabilen normal bir termometre ile vücutta çekirdek ısı ölçümü yapılabilir.

- Aşağıdaki durumlarda klasik bir ateş ölçme termometresi ile bir kontrol ölçümü yapılmasını öneririz:
  1. Ölçüm sonucu sürprizli bir şekilde çok düşük ise,
  2. Bağışıklık sisteminde tehlike olan veya ateş yükselmesine veya yükselmemesine normal bir reaksiyon göstermeyen üç yaş altındaki çocuklarda,
  3. Kullanıcı bu aleti ilk defa kullandığında veya doğru olarak kullanılmasını henüz öğreniyorken.
- Bebeklerin ciltleri ortam sıcaklığına çok çabuk reaksiyon gösterir. Bu sebepten, emzirme esnasında veya emzirmeden hemen sonra termometre ile ölçüm yapmayın, cildin ısısı vücudun çekirdek ısısından daha düşük olabilir.
- Arıza durumunda veya hasar oluştuğunda cihazı kendiniz tamir etmeyiniz; çünkü bu durumda her türlü garanti hakkı geçersiz olur. Satın aldığınız yere sorun ve yetkili bir servis tarafından onarılmasını sağlayın.
- Hasar görmüş bir alet artık kullanılamaz.
- Cihazın içini açmayın. İçerisinde çocuklar tarafından yutulabilecek küçük parçalar mevcuttur.
- Termometreyi ıslak ortamlarda kullanmayın.
- Termometreyi suya veya başka bir sıvıya batırmayın. **Su geçirmez değildir.**
- Temizlemek için **4.1 Temizlik ve bakım** altında verilen uyarılara dikkat ediniz.
- Termometreyi sarsmayın ve üzerine vurmeyin. Yere düşürmeyin.
- Aleti doğrudan güneş ışınımına, aşırı yüksek veya düşük sıcaklıklara, kirlere ve toza karşı koruyunuz.
- Cihazı uzun süre kullanmayacaksanız eğer, pili çıkartınız.
- Kulaktan yapılan ölçümlerde her zaman aynı kulak kullanılmalıdır.
- Ölçüm, yaralı ya da kirli vücut bölgelerinde gerçekleştirilmemelidir.
- Ateş ölçerin birden fazla kişi tarafından kullanılması durumunda bulaşıcı hastalıkların aktarılmasına neden olabilir. Bu konu ile ilgili doktorunuza danışın.

Güveniniz için teşekkürler ve tebrikler!

Kızılötesi termometre **TM 750** ile kaliteli bir **MEDISANA** ürünü satın aldınız. İstenen neticeyi elde edebilmek ve **MEDISANA** ürünü Kızılötesi termometresi **TM750**'yi uzun bir süre memnuniyetle kullanabilmeniz için, aşağıdaki kullanım ve bakım uyarılarını dikkatle okumanızı öneririz.

### 2.1 Teslimat kapsamı ve ambalaj

Lütfen önce cihazın eksik veya hasarlı olup olmadığını kontrol ediniz. Emin olmadığınız durumlarda cihazı çalıştırmayınız ve satıcınıza veya yetkili servis merkezine başvurunuz.

Teslimat kapsamına dahil olanlar:

- 1 **MEDISANA Kızılötesi Ateş Ölçer TM 750**
- 2 Pil (Tip AAA, LR03) 1,5V
- 1 Kullanım talimatı

Ambalajlar yeniden kullanılabilir veya geri dönüşüm merkezine iletilir. Lütfen artık ihtiyacınız olmayan ambalaj malzemesini kullarlara uygun olarak atığa ayırınız. Ambalajı çıkartırken taşıma sonucu oluşmuş bir hasar tespit etmeniz halinde, lütfen hemen satıcınıza başvurunuz.



### **DİKKAT**

**Ambalaj folyolarının çocukların eline ulaşmamasına dikkat ediniz!**  
**Boğulma tehlikesi vardır!**

## 2.2 Kızılötesi Termometre TM 750 ile Isı Ölçümü için Faydalı Bilgiler

### Ateş neden yükselir?

İnsanların normal vücut sıcaklığı 36°C (96,8°F) ile 37,5°C (99,5°F) arasındadır. Günün farklı saatlerinde veya vücudun durumuna göre, örneğin kadınların kanama döneminde, bu sıcaklıklarda değişme olması normaldir. Fakat, vücut ısısı 38°C (100,4°F)'nin üstüne çıktığında ise ateşi var denir.

Ateş genelde enfeksiyonlarda yükselir ve vücudun bağışıklık mekanizmasının şiddetli bir şekilde çalıştığını gösterir. Vücudun dış hastalık taşıyıcılara olan bu doğal yanıtı düzenli bir şekilde kontrol edilmelidir. Ateşin 39°C (102,2°F)'nin üzerine çıktığı durumlarda, ateş 1-2 gün içerisinde düşmezse, mutlaka bir doktora başvurulmalıdır.

Ateşli bir hastalık genelde yorgunluk, eklem ağrıları, üşüme, titreme ile bağlantılıdır. Hastalığın gidişini kontrol etmek için, en iyisi günde 2 - 3 kez, 4 - 6 saat aralıkla ateş ölçülmelidir. Ölçüm daima aynı yerde ve aynı vücut bölgesinde yapılmalıdır. Ateşin birkaç gün arka arkaya ölçülmesi gerekiyorsa, sonuçların birbirleri ile karşılaştırılabilmesi için, daima aynı saatte ölçüm yapılmalıdır.

### Ateş ölçülmesi – hızlı ve hatasız!

**MEDISANA Kızılötesi Ateş Ölçer TM 750** ile hassas vücut sıcaklığı ölçümü gerçekleştirmek mümkün. Ölçüm, alın ile şakak arasında bulunan bölgede ya da isteğe bağlı olarak kulaktan gerçekleştirilir. Ölçüm sonucu bir kaç saniye içinde ekrana gelir.

### Ek işlev

**MEDISANA** ürünü **Kızılötesi Ateş Ölçer TM 750** vücut ısısını ölçmenin dışında, herhangi bir nesnenin sıcaklığını (örn. ortam sıcaklığı, sıvı sıcaklıkları, yüzey sıcaklıkları) ölçmek için de kullanılabilir. Bu işlevle 0 ile 100°C (32°F - 212°F) santigrat arasında ölçüm yapılabilir.

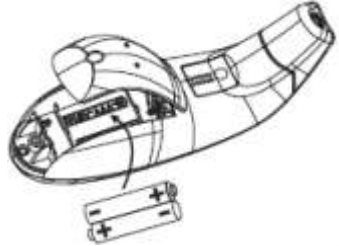
### 3.1 Devreye alma

#### Pillerin yerleştirilmesi / çıkartılması

Cihazın doğru işlevselliğini sağlamak için teslimat kapsamında bulunan 2 adet 1,5V (LR03, AAA) pil cihaza takılmalıdır. Belirli bir kullanım süresinin ardından pil değişim sembolünün **16** ekrana gelmesi durumunda, piller en kısa süre içerisinde değiştirilmesi gerekir. Eğer pil değişim sembolü **16** "Lo" işareti ile ekrana gelirse ya da LCD ekranı **6** tamamen kapanırsa piller derhal değiştirilmelidir.

#### Pilleri çıkarmak:

Pil yuvasının **8** kapağını kaldırın ve pilleri çıkarın.



#### Pilleri takmak:

2 adet yeni 1,5 V pili (Tip LR03, AAA) yerleştirin. Pilin yönüne dikkat edin (pil yuvasında **8** resim mevcuttur). Pil yuvası kapağını tekrar yerine takın.



### DİKKAT PİLLERLE İLGİLİ EMNİYET BİLGİLERİ

- Pillerin içini açmayınız!
- Gerekteğinde, yerleştirmeden önce pil ve alet kontaklarını temizleyin!
- Bitmiş pilleri derhal cihazdan çıkartınız!
- Yüksek pil akması tehlikesi, cilde, gözlere ve mukozalara temas etmemelidir! Akü asidine temas edildiğinde, temas yerini derhal bol miktarda temiz su ile yıkayın ve derhal bir doktora başvurun!
- Bir pil yutulduğunda derhal doktora başvurulmalıdır!
- Daima bütün pilleri aynı zamanda değiştirin!





## DİKKAT PİLLERLE İLGİLİ EMNİYET BİLGİLERİ

- Sadece aynı tip pi kullanın, farklı tipte veya eski ve yeni pilleri birlikte kullanmayın!
- Pilleri yerleştirirken kutuplarının doğru olmasına dikkat edin!
- Pil yuvasının sıkıca kapalı olmasına dikkat edin!
- Cihaz uzun bir süre kullanılmayacak ise, pilleri cihazdan çıkartınız!
- Pilleri çocuklardan uzak tutunuz!
- Pilleri şarj etmeyiniz! Patlama tehlikesi mevcuttur!
- Kısa devre yapmayınız! Patlama tehlikesi mevcuttur!
- Ateşe atmayın! Patlama tehlikesi mevcuttur!
- Yeni pilleri ambalajlarında saklayın, kısa devre olmalarını önlemek için metalik nesnelere yaklaştırmayın!
- Bitmiş pilleri veya aküleri evsel çöpe atmayın, tehlikeli atık olarak bertaraf edin veya ihtisas mağazalarındaki pil toplama istasyonuna atın!

### *Kullanım öncesi*

#### **Aletin oda sıcaklığına getirilmesi:**

Vücut ısısını tam olarak ölçebilmek için, vücut sıcaklığı ölçümün yapılacağı oda sıcaklığına göre olması gerekir. Bu durum Kızılötesi termometre **TM 750** için de geçerlidir. Bu termometre kendini yer değişimlerine otomatik olarak ayarlar. Termometrenin kendi sıcaklığını oda sıcaklığına ayarlayabilmesi için belirli bir süre geçmesi gerekmektedir. Bu her iki sıcaklık arasındaki farka bağlıdır ve 30 dakikadan fazla zaman alabilir. Tam bir ölçüm sonucu elde edebilmek için, bu sıcaklık dengeleme işleminin tamamlanması gerekir.

### Ölçü birimini, saati ve tarihi ayarlamak:

Ateş ölçeri ilk defa çalıştırırken ya da pil değişiminden sonra öncelikle ölçü birimini, saati ve tarihi ayarlamalısınız.

Ayar moduna daha sonra tekrar ulaşmak için cihaz çalışır Konumdayken SET tuşuna **7** basın ve yaklaşık 5 saniye için basılı tutun.

Otomatik sınama testinin ardından (LCD ekranında **6** tüm gösterge elemanları kısa süreliğine ekrana gelir) iki kısa bip sesi duyulur.

Ardından SET tuşu **7** ile ölçü birimini ayarlayabilirsiniz (°C ya da °F). Ayarlamaları onaylamak için kayıt tuşuna **9** basın. Ardından aynı işlemi (değerleri değiştirmek için SET tuşunu **7** ve değerleri onaylamak için kayıt tuşunu **9** kullanın) yıl, ay, gün, saat ve dakika bilgileri için uygulayın. Kayıt tuşuna **9** bastıktan sonra cihaz kapanmadan LCD ekranında **6** "OFF" yazısı ekrana gelir.

### 3.2 Sıcaklığın belirlenmesi ile ilgili bilgiler

- Doğru bir ölçüm değeri elde edebilmek için ateş ölçerin sensörü **2** daima temiz ve çalışır durumda olmalıdır.
- Kulak kiri ölçüm doğruluğunu etkiler. Hatalı ölçümleri engellemek için gerektiğinde ölçüm öncesi ateş ölçerin sensör ucunu ve kulağı temizleyin.
- Alından ölçüm yapmadan önce, alın ve şakak bölgesini ter, kozmetik ve kirden arındırın, aksi takdirde hatalı ölçüm değerleri tespit edilebilir.
- Vücut sıcaklığınızı yemek, spor ya da banyo yaptıktan hemen sonra ölçmeyin. Yarım saat bekleyin.
- Arka arkaya yapılan ölçümleri en az 1 dakika arayla gerçekleştirin. Eğer vücut sıcaklığınızı kısa bir süre içerisinde sık sık ölçmeniz gerekiyorsa ölçüm sonuçlarında hafif sapmalar meydana gelebilir.
- İnsan vücudunun sıcaklığı doğal bir alan içerisinde hareket eder. Standart bir vücut sıcaklığı yoktur.
- Normal günlerde vücut sıcaklığınızı ölçün ve not edin. Bu şekilde olası bir ateş durumunu daha iyi fark edebilirsiniz.

- Kulaktan yapılan ölçümün doğru yapılabilmesi için sensörün kulak zarına doğru yöneltilmesi ve olması gerektiği kadar kulak yolunun içinde olması gerekmektedir.
- Bazı insanların sol ile sağ kulağından yapılan ölçümlerde değerler farklılıklar gösterebilir. Sıcaklıktaki değişiklikleri tespit edebilmek için ölçüm esnasında kişinin her zaman aynı kulağını kullanın.
- Uyku pozisyonu ölçüm sonuçlarını etkileyebilir. Eğer bir insan belirli bir süre sağ veya sol kulağının üzerine yatarsa bu kulağındaki sıcaklık normalinden daha yüksek çıkar. Bu durumda ölçümü diğer kulaktan gerçekleştirin ya da ölçüm için bir kaç dakika bekleyin.

### 3.3 Vücut sıcaklığını alından ölçmek

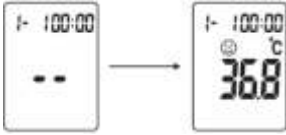


#### UYARILAR

Sıcaklığın alından belirlenmesi sadece kontrol amaçlı yapılmalıdır, çünkü alında bulunan derinin sıcaklığı dış etkenler tarafından kolaylıkla etkilenebilir ve bu nedenden dolayı ölçüm değerleri etkilenebilir.

1. Alından ölçme **3** tuşuna kısa süreliğine basarak ateş ölçeri çalıştırın. Başarılı bir otomatik sınaama testinin ardından iki kısa bip sesi duyulur.
2. Vücut sıcaklığını alından tespit etmek için sensör kapağı **1** takılı olmalıdır.
3. Cihazı sensör ile birlikte (sensör kapağı takılı olmalıdır) şakağa doğru tutun ve alından ölçme **3** tuşuna basın.  
Alından ölçme modu **20** sembolü ekrana gelir. Tuş basılı durumdayken ateş ölçeri yavaşça alnın ortasından diğer şakağa doğru kaydırın. Bu konuma ulaştığınızda tuşu bırakın.
4. Sıcaklık tamamen belirlendikten sonra bir sinyal sesi duyulur ve vücut sıcaklığı ekrana **6** gelir.





5. Eğer ölçüm sonucu 38,0°C'ye (100.4°F) ulaşır ya da aşarsa LED göstergesi **5** kırmızı yanar (=ateş alarmı). Normal durumda LED göstergesi **5** yeşil yanar.
6. Sonuç otomatik olarak kaydedilir. Bir kaç saniye sonra tuşlara basmadan cihaz otomatik olarak kapanır.

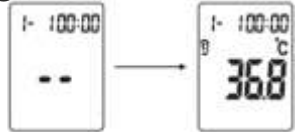
### 3.4 Vücut sıcaklığını kulaktan ölçmek

1. Vücut sıcaklığını kulaktan ölçmek için sensör kapağını **1** çıkarın.
2. Kulaktan ölçme **4** tuşuna kısa süreliğine basarak ateş ölçeri çalıştırın. Başarılı bir otomatik sınıma testinin ardından iki kısa bip sesi duyulur.
3. Kulak yolunu düzlemek için kulağı biraz çekin. Sensörü dikkatlice kulak yoluna doğru hareket ettirin. Bir yaşın altındaki çocuklarda kulak yoluna doğru hareket ettirme işlemi çocuk yatarken ve kafası hafif çevrilmiş durumdayken (yani kulak yukarıya bakacak şekilde) gerçekleştirilmelidir. Kulaktan ölçme **4** tuşuna basın ve yakl. 1 saniye basılı tutun. Kulaktan ölçüm modu **19** sembolü ekrana gelir.



4. Düğmeyi bırakın. Sıcaklık tamamen belirlendikten sonra bir sinyal sesi duyulur ve vücut sıcaklığı ekrana **6** gelir.

5. Eğer ölçüm sonucu 38,0°C'ye (100.4°F) ulaşır ya da aşarsa LED göstergesi **5** kırmızı yanar (=ateş alarmı). Normal durumda LED göstergesi **5** yeşil yanar.

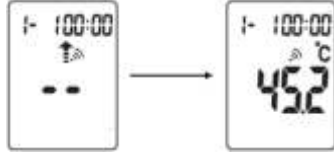


6. Sonuç otomatik olarak kaydedilir. Bir kaç saniye sonra tuşlara basmadan cihaz otomatik olarak kapanır.



### 3.5 Nesne sıcaklığını ölçmek

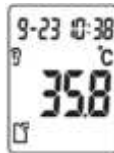
1. Alından ölçme ③ ya da kulaktan ölçme ④ tuşuna kısa süreliğine basarak ateş ölçeri çalıştırın. Başarılı bir otomatik sınıma testinin ardından iki kısa bip sesi duyulur.
2. SET ⑦ ve kayıt tuşuna ⑨ aynı anda basın ve yakl. 3 saniye boyunca basılı tutun. Yüzey sıcaklığı ölçüm modu ⑱ sembolü ekrana ⑥ gelir.
3. Ölçüme başlayabilmek için sensörü ② yakl. 3 cm'lik bir mesafe ile nesnenin ya da sıvının ortasına doğru tutun ve alından ölçme ③ ya da kulaktan ölçme ④ tuşuna basın. Eğer nesne su, toz ya da kir ile kaplı ise ölçüm doğruluğunu sağlayabilmek adına nesneyi bunlardan arındırın.
4. Düğmeyi bırakın. Sıcaklık tamamen belirlendikten sonra bir sinyal sesi duyulur ve ölçülen sıcaklık ekrana ⑥ gelir.



5. Sonuç otomatik olarak kaydedilir. Vücut sıcaklığı ölçüm moduna geri dönmek için tekrar aynı anda SET ⑦ ve kayıt tuşuna ⑨ yakl. 3 saniye boyunca basın. Bir kaç saniye sonra tuşlara basmadan cihaz otomatik olarak kapanır.

### 3.6 Ölçüm verilerini görüntülemek

**MEDISANA Kızılötesi Ateş Ölçer TM 750** 30 ölçüm sonucuna kadar kayıt yapabilir. Kayıtlı ölçüm verilerini görüntülemek için kısa süreliğine kayıt tuşuna ⑨ basın. Ekranda ⑥ önce hafızada bulunan tüm ölçüm verilerinin ortalaması belirir, örneğin:



Kayıt tuşuna ⑨ kısa süreliğine basıldığında 1 numaralı kayıt yeri (son olarak kaydedilen değer) ve burada kayıtlı olan ölçüm değeri ilgili ölçüm modu sembolü ile birlikte ekrana gelir (kulaktan ölçme, alından ölçme ya da yüzey sıcaklığı ölçümü). Kayıt tuşuna ⑨ tekrar basıldığında "2" no.lu kayıt yerinde bulunan kayıtlı ölçüm sonuçları görüntülenir. Toplam 30 kayıt yeri mevcuttur. Bunlar kayıt tuşuna ⑨ basılarak sırayla ekrana yansıtılır.



Bellekte on iki değer yoksa, boş olan yerler „- -“ ile gösterilir.



### UYARILAR

Tüm kayıt yerlerinin dolu olması durumunda en eski ölçüm sonucu (kayıt yeri 30) otomatik olarak silinir ve yeni ölçüm sonucu kaydedilir.

### 3.7 Hata bildirimleri

#### Gösterge Açıklama



Ölçülen sıcaklık çok yüksek. Ölçüm sonucu 43°C / 109.4°F (vücut modu) veya 100°C / 212°F'nin (nesne modu) üzerinde ise, ekranda **Hi** görünür.



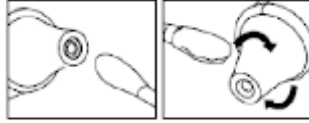
Ölçülen sıcaklık çok düşük. Ölçüm sonucu 34°C / 93.2°F (vücut modu) veya 0°C / 32°F'nin (nesne modu) altında ise, ekranda **Lo** görünür.



Ortam sıcaklığı 15°C ila 40°C (59°F - 104°F) arasında bulunan tolerans aralığında değil.

#### 4.1 Temizlik ve bakım

- **MEDISANA Kızılötesi Ateş Ölçer TM 750**'nin en hassas parçası sensördür. Sensörü ② pisliklere ve hasarlara karşı koruyun. Sensörü ılık bir suda veya %70'lik izopropil alkolle batırılmış pamuklu çubukla temizleyin.



- Termometreyi suya veya başka bir sıvıya batırmayın. **Su geçirmez değildir.**
- Termometreyi temizlemek için yumuşak bir sabunlu suya veya %70'lik izopropil alkolde hafifçe ıslatılmış yumuşak bir bez kullanın. Cihaz içine su girmemelidir. Cihazı ancak tamamen kuruduktan sonra tekrar kullanınız.
- Kesinlikle agresif deterjanlar, solventler, benzin veya sert fırçalar kullanmayınız.
- Sensörün merceğinin, ekranın ve termometre gövdesinin çizilmemesine dikkat edin.
- Bu cihazı çok yüksek veya düşük sıcaklıklardaki ortamlarda ("Teknik veriler" bölümündeki işletme koşullarına bakın) ve nemli, güneş ışınlarına maruz kalan ve elektrik akımı olan veya tozlu yerlerde kullanmayın ve depolamayın.
- Uzun süre kullanmayacaksanız eğer, cihaz içindeki pilleri çıkartınız. Aksi takdirde pillerin akması tehlikesi vardır.
- Termometrenin bu kullanım kılavuzuna uygun olarak kullanılması durumunda düzenli olarak bakımına veya ayarlanmasına gerek yoktur.

#### 4.2 Ayrıştırma ile ilgili bilgi



Bu cihaz evdeki çöplerle birlikte atılamaz. Her tüketici, her türlü elektrikli veya elektronik cihazı, çevreye zarar veremeyecek şekilde atığa ayrılabilmelerini sağlamak amacıyla, zararlı madde içerip içermediklerine bakılmaksızın, kentinde bulunan toplama merkezine veya yetkili satıcıya teslim etmekle yükümlüdür.

Cihazı atığa ayırmadan önce pilleri çıkartınız. Kullanılmış pilleri ev çöpüne atmayınız, yalnızca özel çöpe veya mağazalarda bulunan pil toplama kutularına atınız. Ayırıştırma için belediye dairine veya satın aldığınız yere başvurunuz.

### 4.3 Teknik veriler

Adı ve modeli:	<b>MEDISANA Kızılötesi Ateş Ölçer TM 750</b>
Gösterge Sistemi:	Dijital gösterge (LCD)
Akım beslemesi:	3 V= , 2 piller 1,5 V (LR03, AAA)
Ölçüm aralığı:	Vücut sıcaklığı ölçüm modu: 34°C - 43°C (93.2°F - 109.4°F) Yüzey sıcaklığı ölçüm modu: 0°C - 100°C (32°F - 212°F)
Ölçüm hassasiyeti: (Laboratuar ölçümleri) işletme koşulları dahilinde	Alından gerçekleştirilen ölçüm: Ölçüm aralığı 35°C-42°C(95°F-107.6°F)/ ±0.2°C (±0.4°F); Kulaktan gerçekleştirilen ölçüm: Ölçüm aralığı 35°C-42°C (95°F-107.6°F)/ ±0.2°C(±0.4°F), üst tarafta belirtilen ölçüm aralığının dışında: ± 0,3°C (0.5°F); Nesne ölçümü: ≤ 30°C (86°F): ± 1,5°C (2.7°F), > 30°C (86°F): ±5% (3 cm mesafe)
Ekran çözünürlüğü:	0,1°C (0.2°F)
Bellek kapasitesi:	30 ölçüme kadar
İşletme koşulları: Depolama / nakliye koşulları:	15°C-40°C (59°F - 104°F), %95'e kadar bağıl nem, 700~1060 hPa -25°C-55°C (-13°F - 131°F), %95'e kadar bağıl nem, 700~1060 hPa
Boyutlar:	yakl. 134,3 x 42,4 x 47,6 mm
Ağırlık:	yakl. 65 g
Ürün numarası:	76140
EAN-numarası:	40 15588 76140 9

**CE 0297**

Cihazın CE - İşareti EU-Direktifi 93/42/EEC'ye göre verilmiştir. Bu cihaz evsel kullanım için tasarlanmıştır. **Ticari olarak kullanıldığında**, yılda bir kez ölçme tekniği kontrolünden geçirilmelidir. Kontrol işlemi ücrete tabi olup yetkili bir kurum veya - "Tıbbi Ürün İşletmecileri Yönetmeliği" ne uygun- yetkili bakım servisleri tarafından yapılabilir.

**Elektromanyetik Uyumluluk:**

Bu cihaz elektromanyetik uyumluluk için EN 60601-1-2 standardının istediği koşulları yerine getirmektedir. Sürekli ürün iyileştirme bağlamında teknik ve yapısal değişiklikleri saklı tutuyoruz.

**Sürekli ürün iyileştirme bağlamında teknik ve yapısal değişiklikleri saklı tutuyoruz.**

Bu kullanım kılavuzunun güncel versiyonu için, bkz. [www.medisana.com](http://www.medisana.com)

### 5.1 Garanti ve tamirat Koşulları

Garanti durumunda lütfen ihtisas mağazanıza ya da doğrudan servis yerine başvurunuz. Şayet cihazı göndermeniz gerekiyorsa, lütfen arızayı belirtiniz ve satın alma belgesinin fotokopisini ekleyiniz.

Burada aşağıdaki garanti koşulları geçerlidir:

1. **MEDISANA** ürünleri için satış tarihinden geçerli olmak üzere üç yıllık garanti verilir. Garanti durumunda alış tarihinin fiş veya fatura ile isbat edilmesi gereklidir.
2. Malzeme veya yapım hatası kaynaklı eksiklikler garanti süresi içinde giderilirler.
3. Bir garanti hizmetinden yararlanılmasıyla ne cihaz için ne de değiştirilen parça için garanti süresinin uzatılması söz konusu olmamaktadır.
4. Garantiye dahil olmayan durumlar:
  - a. Uygunsuz kullanım, örneğin kullanım talimatına dikkat edilmemesi sebebiyle oluşmuş olan tüm zararlar.
  - b. Alıcının veya yetkisiz üçüncü şahısların onarımına veya müdahalesine dayandırılacak zararlar.
  - c. Üreticiden tüketiciye giden yolda veya müşteri hizmetine gönderilirken oluşmuş olan nakliyat zararları.
  - d. Normal bir aşınmaya tabi olan ek parçalar.
5. Cihazın sebep oluşturduğu doğrudan veya dolaylı müteakip zararlar için bir sorumluluk, cihazdaki zarar bir garanti durumu olarak kabul edilse bile söz konusu değildir.



**MEDISANA GmbH**

Jagenbergstraße 19

41468 NEUSS

ALMANYA

eMail: [info@medisana.de](mailto:info@medisana.de)

Internet: [www.medisana.com](http://www.medisana.com)

*Servis adresi ayrıca birlikte verilen ek yaprakta bulunmaktadır.*



## **ВАЖНЫЕ УКАЗАНИЯ! ОБЯЗАТЕЛЬНО СОХРАНЯТЬ!**

Прежде, чем начать пользоваться прибором, внимательно прочтите инструкцию по применению, в особенности указания по технике безопасности, и сохраняйте инструкцию по применению для дальнейшего использования. Если Вы передаете аппарат другим лицам, передавайте вместе с ним и эту инструкцию по применению.

### *Пояснение символов:*



Данная по применению относится к данному прибору. Она содержит важную информацию о вводе в работу и обращении с прибором. Полностью прочтите эту инструкцию. Несоблюдение инструкции может привести к тяжелым травмам или повреждению прибора.



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Во избежание возможных травм пользователя необходимо строго соблюдать эти указания.



### **ВНИМАНИЕ!**

Во избежание возможных повреждений прибора необходимо строго соблюдать эти указания.



### **УКАЗАНИЕ**

Эти указания содержат полезную дополнительную информацию о монтаже или работе.



Классификация прибора: тип BF



Номер LOT



Производитель



Дата изготовления

**ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СОГЛАСНО НАЗНАЧЕНИЮ:****Инфракрасный термометр TM 750 MEDISANA**

предназначен для определения температуры тела человека. Измерение температуры производится в ухе или на лбу. Кроме того, термометром возможно так же измерение температуры предметов в диапазоне от 0°C до 100°C (32°F - 212°F).

**ПРОТИВПОКАЗАНИЯ:**

Прибор не предназначен для измерения температуры у детей до 6 месяцев.

**Указания по безопасности**

- Используйте прибор только по его назначению, указанному в инструкции по применению. При использовании не по назначению теряет свою силу гарантия.
- Прибор не предназначен для коммерческого использования.
- Использование термометра не заменяет консультацию врача.
- Перед проведением измерения температуры пациент и термометр должны в течение как минимум 30 минут находиться в постоянной среде.
- Данный прибор не предназначен для использования лицами (в т. ч. детьми) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостатком опыта и/или знаний, за исключением случаев, когда они находятся под постоянным присмотром ответственных за них лиц или получили от них указания, по использованию прибора.
- За детьми необходимо постоянно следить, чтобы не допустить их игры с прибором.
- Температура лобовой и височной области отличается от температуры внутри тела, которая измеряется, например, орально или ректально. Заболевание, сопровождающееся высокой температурой, на ранней стадии может привести к сосудосуживающему эффекту (вазоконстрикции), это делает кожу холодной. В таком случае температура, измеренная с помощью термометра может



- быть очень низкой. Если вследствие этого результат измерения температуры не соответствует самочувствию пациента или температура окажется слишком низкой, повторяйте измерение каждые 15 минут. Для проверки Вы также можете измерить температуру внутри тела с помощью обычного термометра, который подходит для орального или ректального измерения.
- Контрольное измерение с помощью обычного медицинского термометра рекомендуется в следующих случаях:
    1. Результат измерения слишком низкий.
    2. У детей младше трех лет с ослабленной иммунной системой или если при высокой или нормальной температуре дети ведут себя странно,
    3. Если пользователь применяет устройство впервые или не знаком с правилами применения устройства.
  - Поверхность кожи младенцев быстро реагирует на температуру окружающей среды. Поэтому не проводите измерения с помощью во время или после кормления, так как в этих случаях температура кожи может быть ниже температуры внутри тела.
  - В случае неисправностей или повреждений не ремонтируйте прибор самостоятельно, т. к. при этом теряет свою силу гарантия. Обращайтесь в торговую организацию и доверяйте проведение ремонта только авторизованным сервисным центрам.
  - Запрещается использовать поврежденное устройство.
  - Не открывайте устройство. Термометр содержит мелкие детали, которые могут быть проглочены детьми.
  - Не используйте термометр при повышенной влажности.
  - Не кладите термометр в воду или в другие жидкости. **Он не водонепроницаемый.**
  - Для очистки соблюдайте указания, приведенные в разделе **4.1 Чистка и уход.**
  - Не встряхивайте и не стучите по термометру. Не допускайте его падения.
  - Не подвергайте устройство действию прямых солнечных лучей, крайне высоких или низких температур, загрязнению и пыли.
  - Если Вы намереваетесь на продолжительное время прекратить использование прибора, удалите из него элементы питания.
  - Измерения температуры в ухе должны производиться всегда в одном и том же ухе.

- Измерение не должно производиться на раненных или загрязненных частях тела.
- Использование термометра разными лицами может, при определенных обстоятельствах, привести к передаче инфекционных заболеваний. Проконсультируйтесь у Вашего врача.

## 2 Полезные сведения

**Благодарим** Вас за доверие и поздравляем с покупкой!

Купив инфракрасный термометр **TM 750**, Вы стали владельцем высококачественного продукта от **MEDISANA**.

Для достижения желаемого успеха и обеспечения длительного срока службы инфракрасного термометра **MEDISANA TM 750**, мы рекомендуем внимательно прочесть приведенные ниже указания по применению и уходу.

### 2.1 Комплектация и упаковка

Проверьте комплектность прибора и отсутствие повреждений. В случае сомнений не вводите прибор в работу и обратитесь в торговую организацию или в сервисный центр.

В комплект входят:

- 1 **MEDISANA Инфракрасный термометр TM 750**
- 2 батарейки (типа AAA, LR03) 1,5 В
- 1 инструкция по использованию

Упаковка может быть подвергнута вторичному использованию или переработке. Ненужные упаковочные материалы утилизировать надлежащим образом. Если при распаковке Вы обнаружили повреждение вследствие транспортировки, немедленно сообщите об этом продавцу.



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

**Следите за тем, чтобы упаковочная пленка не попала в руки детям!  
Опасность удушья!**

## 2.2 Важная информация об измерении температуры с помощью инфракрасного термометра TM 750

### Что такое повышенная температура тела?

Наша нормальная температура тела находится в диапазоне от 36°C (96,8°F) до 37,5°C (99,5°F). В зависимости от времени суток и физического состояния, например, при месячных, определенные колебания являются нормальными. Если температура тела превышает 38°C (100,4°F), то говорят о повышенной температуре. Повышенная температура часто появляется при инфекционных заболеваниях и является признаком интенсивной работы защитной иммунной системы организма. Эту естественную реакцию организма на внешние возбудители болезней рекомендуется регулярно контролировать. Если температура превышает 39°C (102,2°F) и не спадает даже через 1 - 2 дня, следует обязательно обратиться к врачу. Повышенная температура часто сопровождается усталостью, ломотой в суставах и ознобом. Лучше всего контролировать течение болезни, измеряя температуру 2 - 3 раза в день с периодичностью 4 - 6 часов. Измерения всегда должны проводиться на одном и том же месте в одном и том же участке тела. Если необходимо измерять температуру в течение нескольких дней подряд, то делать это необходимо примерно в одно и то же время, таким образом Вы сможете сравнивать результаты.




### Измерение температуры тела - быстро и безошибочно!

**Инфракрасный термометр TM 750 MEDISANA** обеспечивает точное измерение температуры тела. Измерение производится в участке между лбом и виском или, на выбор, в ухе. Результат измерения будет отображен после нескольких секунд.


### Дополнительная функция

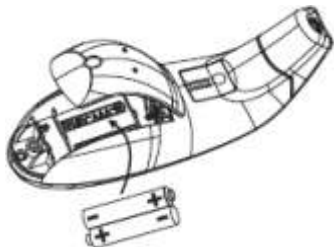
Кроме измерения температуры тела инфракрасный термометр **TM 750** от **MEDISANA** может применяться для измерения температуры различных объектов (например, температура окружающей среды, жидкостей, поверхностей). Такое измерение доступно в диапазоне от 0 до 100 °C (32°F - 212°F).


**3.1 Ввод в действие****Установка / вынимание батареек**

Для исправного функционирования должны быть вставлены 2 батарейки 1,5 В (LR03, AAA). Если после определенного срока службы отображается символ смены батареек  16, следует как можно скорее сменить батарейки. Если символ смены батареек  16 отображается совместно с "Lo" или если больше ничего не отображается на ЖК-дисплее , батарейки следует немедленно сменить.

**Изъятие:**

Снимите крышку батарейного отсека  8 и удалите батарейки.

**Вставка:**

Вставьте две новых 1,5 В батарейки (тип LR03, AAA). Следите за тем, чтобы батарейки были вставлены правильной стороной (изобр. в батарейном отсеке  8). Снова насадите крышку батарейного отсека.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!****УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОМУ ОБРАЩЕНИЮ С БАТАРЕЙКАМИ**

- Батарейки не разбирать!
- При необходимости перед установкой батарей очистите контакты батареек и устройства!
- Разряженные батарейки немедленно удалить из прибора!
- Повышенная опасность вытекания электролита - избегайте попадания на кожу, слизистые оболочки и в глаза! В случае попадания электролита сразу промойте пострадавшие участки достаточным количеством чистой воды и незамедлительно обратитесь к врачу!





## **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОМУ ОБРАЩЕНИЮ С БАТАРЕЙКАМИ**

- Если батарейка случайно была проглочена, немедленно обратитесь к врачу!
- Всегда заменяйте все батарейки одновременно!
- Используйте только батарейки одного типа, не комбинируйте батарейки различных типов или использованные батарейки с новыми!
- Правильно вставляйте батарейки, учитывайте полярность!
- Убедитесь, что отсек для батареек плотно закрыт!
- Если прибор долго не используется, удалите из него батарейки!
- Не допускать попадания батареек в руки детей!
- Не заряжать батарейки заново! Существует опасность взрыва!
- Не закорачивать! Существует опасность взрыва!
- Не бросать в огонь! Существует опасность взрыва!
- Не использованные батарейки храните в упаковке, не храните их вблизи от металлических предметов, чтобы избежать короткого замыкания!
- Не выкидывайте использованные батарейки в бытовой мусор, а только в специальные отходы или в контейнеры для сбора батареек, имеющиеся в магазинах!

### *Перед применением*

#### **Адаптация устройства к температуре в помещении:**

Для наиболее точного измерения температуры тела тело должно адаптироваться к температуре помещения, в котором будет проводиться измерение. Это условие также относится к инфракрасному термометру **ТМ 750**. При изменении места измерения он автоматически приспосабливается к новой среде. Для выравнивания собственной температуры термометра и температуры помещения устройству необходимо определенное время. В зависимости от разности температур этот процесс может занять более 30 минут. Только после завершения процесса выравнивания температур возможны точные результаты измерения.

### Настройка единицы измерения, времени и даты:

При первом включении термометра или после смены батареек Вы, прежде всего, должны настроить единицу измерения, время и дату.

Если после этого Вы снова захотите попасть в режим настроек, нажмите и держите нажатой кнопку SET ⑦ при включенном приборе в течение прикл. 5 секунд. После самопроверки (все элементы индикации на короткое время отображаются на ЖК-дисплее ⑥) раздается два коротких звуковых сигнала „пип“, после чего с помощью кнопки SET ⑦ возможна настройка единицы измерения (°C или °F). Коротким нажатием кнопки сохранения ⑨ Вы можете принять настройку. Таким же образом (кнопка SET ⑦ для изменения значения и кнопка сохранения ⑨ для приема значения) Вы можете действовать для последовательного установления года, месяца, даты, часа и минуты. После нажатия кнопки сохранения ⑨ на ЖК-дисплее ⑥ на короткое время отображается "OFF" перед тем, как прибор отключается.

### 3.2 Указания по измерению температуры

- Сенсор ② термометра всегда должен быть в чистом и исправном состоянии для обеспечения точных измеренных значений.
- Ушная сера оказывает влияние на точность измерения. При необходимости, очистите ухо и кончик сенсора термометра перед измерением для избежания возможного неправильного измерения.
- Перед измерением на лбу, убедитесь в том, что участок лба и висков освобожден от пота, косметики и загрязнений, так как в противном случае измеренные значения могут быть ошибочными.
- Не измеряйте Вашу температуру сразу после приема пищи, спортивной тренировки или принятия ванны. Подождите полчаса.
- Производите последовательные измерения только с временными промежутками в как минимум 1 минуту. Если Вы должны измерять Вашу температуру несколько раз в течение короткого промежутка времени, возможны малозначительные колебания результатов измерения.
- Температура человеческого тела колеблется в естественном диапазоне. Не существует стандартной температуры тела.

- Измеряйте и записывайте Вашу температуру в самые обычные дни. Таким образом Вы сможете лучше распознать возможную лихорадку.
- Для точного измерения температуры в ухе, важно направить сенсор на барабанную перепонку и обеспечить, чтобы он находился достаточно глубоко в слуховом проходе.
- У некоторых лиц измеряемые значения в правом и левом ухе могут отличаться друг от друга. Для распознавания изменений температуры, всегда измеряйте температуру у одного человека в одном и том же ухе.
- Позиция, в которой привык спать человек может оказать влияние на результаты измерения. Если человек в течение продолжительного времени спал на одном ухе, температура в этом ухе будет несколько превышать нормальную температуру. В этом случае измеряйте температуру в другом ухе или подождите несколько минут перед тем, как начать измерение.

### 3.3 Измерение температуры на лбу

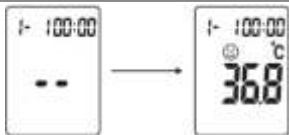


#### УКАЗАНИЕ

Измерение температуры на лбу следует производить только для контроля, так как на температуру кожи на лбу легко могут оказывать влияние внешние факторы и фальсифицировать результаты измерения.

1. Включите термометр коротким нажатием кнопки для измерения температуры на лбу **3**. После успешной самопроверки раздаются два коротких звуковых сигнала „пип“.
2. Для того, чтобы было возможно измерение температуры на лбу, крышка сенсора **1** должна быть насажена.
3. Приставьте прибор сенсором (с насаженной крышкой сенсора) к виску и нажмите кнопку для измерения температуры на лбу **3**. Символ режима измерения температуры на лбу **20** отображается на дисплее. Затем, при нажатой кнопке, медленно проведите термометром по середине лба от одного виска к другому. Отпустите кнопку, когда проделаете данное действие.
4. После оконченного измерения температуры Вы услышите звуковой сигнал и температура тела будет отображена на дисплее **6**.





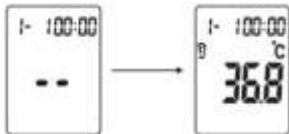
- Если результат измерения составляет или превышает  $38,0^{\circ}\text{C}$  ( $100,4^{\circ}\text{F}$ ), ЖК-дисплей **5** засветится красным светом (= предупреждение о лихорадке). В иных случаях ЖК-дисплей **5** засветится зеленым светом.
- Результат сохраняется автоматически. Без дальнейшего нажатия кнопок в течение нескольких секунд, прибор автоматически выключается.

### 3.4 Измерение температуры в ухе

- Для измерения температуры в ухе удалите крышку сенсора **1**.
- Включите термометр коротким нажатием кнопки для измерения температуры в ухе **4**. После успешной самопроверки раздаются два коротких звуковых сигнала „пип“.
- Немного потяните себя за ухо для распрямления слухового прохода. Осторожно введите сенсорный датчик в слуховой проход. При измерении температуры у детей до 1 года, введение сенсорного датчика в слуховой проход должно производиться в лежащем положении при слегка повернутой голове (ухо должно показывать вверх). Нажмите и держите нажатой кнопку для измерения температуры в ухе **4** в течение припл. 1 секунды. Символ режима измерения температуры в ухе **19** отображается на дисплее.
- Отпустите кнопку. После окончанного измерения температуры Вы услышите звуковой сигнал и температура тела будет отображена на дисплее **6**.



- Если результат измерения составляет или превышает  $38,0^{\circ}\text{C}$  ( $100,4^{\circ}\text{F}$ ), ЖК-дисплей **5** засветится красным светом (= предупреждение о лихорадке). В иных случаях ЖК-дисплей **5** засветится зеленым светом.

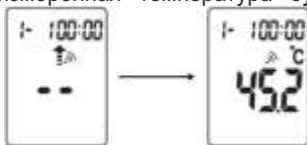


- Результат сохраняется автоматически. Без дальнейшего нажатия кнопок в течение нескольких секунд, прибор автоматически выключается.



### 3.5 Измерение температуры предмета

1. Включите термометр коротким нажатием кнопки для измерения температуры на лбу **3** или нажатием кнопки для измерения температуры в ухе **4**. После успешной самопроверки раздаются два коротких звуковых сигнала „пип“.
2. Нажмите и держите нажатой кнопку SET **7** и кнопку сохранения **9** одновременно в течение как минимум 3 секунд. Символ режима измерения температуры поверхности **18** отображается на дисплее **6**.
3. Для того, чтобы начать измерение, направьте сенсорный датчик **2** на расстоянии в прилб. 3 см от предмета на середину предмета или жидкости и нажмите кнопку для измерения температуры на лбу **4** или кнопку для измерения температуры в ухе **3**. Если объект покрыт водой, пылью или грязью, удалите их, для оптимизации точности измерения.
4. Отпустите кнопку. После оконченного измерения температуры Вы услышите звуковой сигнал и измеренная температура будет отображена на дисплее **6**.



5. Результат сохраняется автоматически. Нажмите и держите нажатой кнопку SET **7** и кнопку сохранения **9** одновременно в течение как минимум 3 секунд, для того, чтобы вернуться в режим измерения температуры тела. Без дальнейшего нажатия кнопок в течение нескольких секунд, прибор автоматически выключается.

### 3.6 Вызов измеренных данных

**Инфракрасный термометр TM 750 MEDISANA** может сохранять до 30 результатов измерения. Сохраненные измеренные данные можно просмотреть путем короткого нажатия кнопки сохранения **9**. На дисплее **6** сначала отображается среднее значение всех измеренных значений, находящихся в памяти, напр.:



После повторного короткого нажатия кнопки сохранения **9** отображается ячейка памяти номер 1 (последнее сохраненное значение) с сохраненным в этой позиции значением и соответствующим режимом измерения (измерение в ухе, измерение на лбу или измерение температуры поверхности). Повторным нажатием кнопки сохранения **9** Вы можете вызвать сохраненный в ячейке памяти 2 результат измерения. Всего в распоряжении имеются 30 ячеек памяти, которые можно последовательно отображать на дисплее **6** повторным нажатием на кнопку сохранения **9**.



Если еще не все ячейки памяти заняты, то при переходе на свободную ячейку появляется индикация „-“.



### УКАЗАНИЕ

Если заняты все ячейки памяти, новый результат измерения сохраняется путем автоматического удаления первого результата измерения (ячейка памяти 30).

## 3.7 Сообщения об ошибках

### Индикация Описание



*Измеренная температура слишком высокая.* На дисплее появится символ **Hi**, если результат измерения превысит 43°C / 109.4°F (измерение температуры тела) или 100°C / 212°F (измерение температуры объектов).



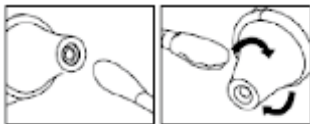
*Измеренная температура слишком низкая.* На дисплее появится символ **Lo**, если результат измерения находится ниже уровня 34°C / 93.2°F (измерение температуры тела) или 0°C / 32°F (измерение температуры объектов).



*Температура окружающей среды не находится в диапазоне допуска 15°C - 40°C (59°F - 104°F).*

#### 4.1 Чистка и уход

- Датчик является **2** самой чувствительной частью инфракрасного термометра **MEDISANA TM 750**. Не допускайте его загрязнения или повреждения. Очищайте датчик ватным тампоном, смоченным в теплой воде или в 70 %-ном растворе изопропилового спирта.



- Не погружайте термометр в воду или другие жидкости. **Он не водонепроницаемый.**
- Для очистки термометра используйте мягкий материал, слегка смоченный слабым мыльным раствором или 70 %-ным изопропиловым спиртом. Не допускать попадания воды внутрь прибора. Используйте прибор только после его полного высыхания.
- Не используйте агрессивные чистящие средства, разбавители, бензин или жесткие щетки.
- Следите за тем, чтобы не поцарапать линзу датчика, дисплей и корпус.
- Не храните термометр и не пользуйтесь им при слишком высокой или слишком низкой температуре (см. условия эксплуатации в главе “Технические данные”) и влажности воздуха, под прямыми солнечными лучами, в сочетании с электрическим током или в пыльном месте.
- Внимайте батарейки из прибора, если он не используется длительное время. В противном случае грозит опасность вытекания электролита из батарейки.
- Если термометром пользоваться согласно данной инструкции, то регулярного обслуживания или калибровки не требуется.

#### 4.2 Указание по утилизации



Запрещается утилизировать данный прибор вместе с бытовыми отходами. Каждый потребитель обязан сдавать все электрические и электронные приборы независимо от того, содержат ли они вредные вещества, в городские приемные пункты или предприятия торговли, чтобы обеспечить их экологичную утилизацию.

Выньте батарейки перед утилизацией прибора. Не выбрасывайте использованные батарейки вместе с бытовыми отходами, а сдавайте их как специальные отходы или в пункты приема батареек на предприятиях специализированной торговли!

По вопросам утилизации обращайтесь в коммунальные службы или к дилеру.

### 4.3 Технические характеристики

Название и модель:	<b>MEDISANA Инфракрасный термометр TM 750</b>
Система индикации:	Цифровая индикация (ЖК)
Электропитание:	3 В= , 2 батарейки по 1,5 В (типа LR03, AAA)
Диапазон измерения:	Режим измерения температуры тела: 34°C - 43°C (93.2°F - 109.4°F); Режим измерения температуры поверхности: 0°C - 100°C (32°F - 212°F)
Точность измерения: (лабораторные измерения) при условиях эксплуатации	Измерение температуры на лбу: В диапазоне измерения 35°C-42°C(95°F-107.6°F)/ ±0.2°C(±0.4°F); Измерение температуры в ухе: В диапазоне измерения 35°C-42°C (95°F-107.6°F)/ ±0.2°C(±0.4°F), вне вышеуказанного диапазона измерения: ± 0,3°C (0.5°F); Измерение температуры предметов: ≤ 30°C (86°F): ± 1,5°C (2.7°F), > 30°C (86°F): ±5% (на расстоянии в 3 см)
Разрешение дисплея:	0,1°C (0.2°F)
Емкость памяти:	до 30 измерений
Условия эксплуатации:	15°C-40°C (59°F - 95°F), относительная влажность воздуха до 95%, 700-1060 hPa
Условия хранения и транспортировки:	-25°C-55°C (-13°F - 131°F), относительная влажность воздуха до 95%, 700-1060 hPa
Размеры:	около 134,3 x 42,4 x 47,6 мм
Вес:	около 65 г
Артикул:	76140
Номер EAN:	40 15588 76140 9

## CE 0297

Символ CE на приборе относится к нормативному акту ЕС 93/42/ЕЕС. Прибор предназначен для использования в быту.

При **коммерческом использовании** необходимо ежегодно проводить метрологический контроль. Такой контроль является платным и может проводиться в надлежащей инстанции или авторизованными сервисами -согласно "Положению о коммерческих пользователях медицинской продукции".

### **Электромагнитная совместимость:**


Прибор соответствует требованиям стандарта EN 60601-1-2 по электромагнитной совместимости. Подробности об этих данных Вы можете найти во вкладном листе.

**В ходе постоянного совершенствования прибора возможны технические и конструктивные изменения.**

Последняя версия данной инструкции приведена на сайте [www.medisana.com](http://www.medisana.com)

## Условия гарантии и ремонта

Гарантийный срок на изделия **MEDISANA** составляет три года. В гарантийном случае дата покупки подтверждается кассовым чеком или счетом.

 **MEDISANA GmbH**  
Jagenbergstraße 19, 41468 NEUSS  
Германия  
eMail: [info@medisana.de](mailto:info@medisana.de) • Интернет: [www.medisana.de](http://www.medisana.de)

## Гарантийная карта

Модель \_\_\_\_\_

Серийный номер \_\_\_\_\_

Дата продажи \_\_\_\_\_

Гарантийный срок \_\_\_\_\_

Печать продавца

Подпись покупателя \_\_\_\_\_

### Уважаемый покупатель!

При покупке убедитесь, что фирма-продавец полностью, правильно и четко заполнила гарантийную карту и поставила печать. Сохраняйте ее вместе с чеком покупки в течение всего гарантийного срока.

В случае, если приобретенное Вами изделие марки **MEDISANA** будет нуждаться в ремонте, обратитесь, пожалуйста, в авторизованный сервисный центр **MEDISANA**.

При отсутствии в Вашем регионе такого сервисного центра отправьте изделие вместе с описанием неисправности в ближайший сервисный центр. Гарантийный срок изделия указан в инструкции по эксплуатации и исчисляется с даты покупки.

При обнаружении производственных дефектов покупателю гарантируется бесплатный ремонт или замена вышедших из строя. Однако фирма оставляет за собой право отказа от бесплатного ремонта в случае несоблюдения изложенных ниже условий гарантии. Все условия гарантии действуют в рамках закона "О защите прав потребителей".

#### **Условия гарантии.**

1. Настоящая гарантия действительна только при правильном и четком заполнении гарантийной карты с указанием модели изделия, даты продажи, четкими печатями фирмы-продавца. Фирма оставляет за собой право отказа в гарантийном ремонте, если гарантийная карта не предоставлена или если информация в ней неполная, неразборчивая или содержит исправления.
2. Гарантия включает выполнение ремонтных работ и замену дефектных частей и не распространяется на детали отделки, элементы питания и прочие детали, обладающие ограниченным сроком использования.
3. Доставка изделий в сервисный центр и обратно осуществляется за счет покупателя.
4. Изделие снимается с гарантийного обслуживания, если обнаружены:
  - наличие механических повреждений
  - наличие следов постороннего вмешательства
  - ущерб, причиненный потребителем в результате несоблюдения правил эксплуатации
  - ущерб в результате попадания внутрь посторонних предметов, жидкостей или насекомых
  - следы ремонта в неавторизованном сервисном центре
  - следы внесения изменений в конструкцию прибора
5. Гарантия распространяется только на приборы, приобретенные на территории Российской Федерации.

**Адреса авторизованных сервисных центров  
MEDISANA**

**117186, г. Москва, ул. Нагорная, д.20, корп. 1**

**Тел.: (495) 729 -47 - 96**





## EMC Tables

**TM 750 is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of TM 750 must make sure that it is used in such an environment.**

Guidance and manufacturer's declaration - Electromagnetic emissions

Phänomenon	Professional healthcare facility environment a)	HOME HEALTHCARE ENVIRONMENT a)
Conducted and radiated RF EMISSIONS	a)	CISPR 11 Group 1 Class B

Harmonic distortion Not applicable

Voltage fluctuations and flickering Not applicable

a) The equipment is suitable for use in Home Health Environments and Professional Health Care Environments limited to patient rooms and respiratory treatment facilities in hospital or clinics. The more restrictive acceptance limits of Group 1 Class B (CISPR 11) have been considered and applied. The equipment is suitable for use in the mentioned environments when directly connected to the Public Mains Network.

b) The test is not applicable in this environment unless the ME EQUIPMENT and ME SYSTEM used will be connected to the PUBLIC MAINS NETWORK and the power input is otherwise within the scope of the Basic EMC standard.

Guidance and manufacturer's declaration - Electromagnetic immunity - Enclosure port

Phänomenon	Immunity test levels	
	Basic EMC standard or test method	Professional healthcare facility environment HOME HEALTHCARE ENVIRONMENT
ELECTROSTATIC DISCHARGE	IEC 61000-4-2	± 8kV contact ± 2 kV, ±4kV ±, ±8 kV, ±15 kV air
Radiated RF EM fields	IEC 61000-4-3	10 V/m b) 80MHz - 2.7 GHz 80% AM at 1kHz

Proximity fields from RF wireless communications equipment

IEC 61000-4-3

**COMPLIANT**  
NOTE: Further information about distances to be maintained between portable and mobile RF communications equipment (transmitters) and the **TM 750** can be requested from MEDISANA using the contact information provided in this manual. However, it is advisable to keep the electromechanical aerosol equipment at an adequate distance of, at least, 0.5 m from mobile phones or other RF communications transmitters to minimise possible interference.

RATED power frequency magnetic fields

IEC 61000-4-8

30 A/m c)  
50 Hz or 60 Hz

a) The equipment is suitable for use in Home Health Environments and Professional Health Care Environments limited to patient rooms and respiratory treatment facilities in hospital or clinics. The more restrictive IMMUNITY acceptance limits have been considered and applied.  
b) Before modulation is applied.  
c) This test level assumes a minimum distance of at least 15 cm between the ME EQUIPMENT or ME SYSTEM and sources of power frequency magnetic fields.

## Elektromagnetische Verträglichkeit

**Das TM 750 ist für den Einsatz in einer wie unten angegebenen elektromagnetischen Umgebung bestimmt. Der Kunde oder Anwender des TM 750 sollte sicherstellen, dass das Gerät in einer solchen Umgebung benutzt wird.**

Elektromagnetische Verträglichkeit - Leitlinien und Herstellererklärung

Phänomen	Geschäfts- oder Krankenhausumgebung a)	Medizinische Versorgung in häuslicher Umgebung a)
	HF-Aussendungen	a)
Oberschwingungen	N/A	
Spannungsschwankungen/Flicker	N/A	

a) Das Gerät ist für den Einsatz in häuslichen Umgebung und in professioneller Gesundheitsumgebung geeignet, die auf Patientenzimmer und Atembehandlungseinrichtungen in Krankenhäusern oder Kliniken beschränkt sind. Die restriktiveren Annahmegerenzen der Gruppe 1, Klasse B (CISPR 11) wurden berücksichtigt und angewendet. Das Gerät ist für den Einsatz in den genannten Umgebungen geeignet, wenn es direkt an das öffentliche Stromnetz angeschlossen ist.

b) Der Test ist in dieser Umgebung nicht anwendbar, es sei denn, das verwendete ME Zubehör und das ME SYSTEM werden an das öffentliche Stromnetz angeschlossen und die Stromversorgung liegt ansonsten im Rahmen des EMC-Standardstandards.

Elektromagnetische Störfestigkeit

Phänomen	Störfestigkeit Prüfungen	Prüfpegel Geschäfts- oder Krankenhausumgebung	Häusliche Umgebung
	Entladung statischer Elektrizität	IEC 61000-4-2	± 8kV Kontaktentladung ± 2 kV, ±4kV ±, ±8 kV, ±15 kV Luftentladung
Gestrahlte HF-Störgrößen	IEC 61000-4-3 b)		10 V/m b) 80MHz - 2.7 GHz 80% AM bei 1kHz
Prüfbedingungen für die Störfestigkeit von Umhüllungen gegenüber hochfrequenten drahtlosen Kommunikationseinrichtungen	IEC 61000-4-3	erfüllt HINWEIS: Weitere Informationen zu den Entfernungen zwischen tragbaren und mobilen HF-Kommunikationsgeräten (Sendern) und dem TM 750 können bei MEDISANA unter Verwendung der in diesem Handbuch angegebenen Kontaktinformationen angefordert werden. Es wird jedoch empfohlen, das Gerät in einem angemessenen Abstand von mindestens 0,5 m zu Mobiltelefonen oder anderen HF-Kommunikationssystemen zu halten, um mögliche Interferenzen zu minimieren.	
Magnetfeld bei der Versorgungsfrequenz	IEC 61000-4-8	30 A/m c) 50 Hz oder 60 Hz	

a) Das Gerät ist für den Einsatz in häuslichen Umgebung und in professioneller Gesundheitsumgebung geeignet, die auf Patientenzimmer und Atembehandlungseinrichtungen in Krankenhäusern oder Kliniken beschränkt sind. Die restriktiveren Immunitäts-Akzeptanzgrenzen wurden berücksichtigt und angewendet.

b) Bevor die Modulation angewendet wird.

c) Dieser Testpegel setzt einen Mindestabstand von mindestens 15 cm zwischen dem ME-Gerät oder ME-System und den Quellen der Magnetfelder der Netzfrequenz voraus.

 **MEDISANA GmbH**  
Jagenbergstraße 19  
41468 NEUSS  
Deutschland